

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΣΤΑΘΕΡΟΠΟΙΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΔΕΣΗΣ
ΜΕΤΑΞΥ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ
ΚΑΙ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΤΟΥΣ, ΑΦΕΝΟΣ
ΚΑΙ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΑΛΒΑΝΙΑΣ, ΑΦΕΤΕΡΟΥ

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΟΥ ΒΕΛΓΙΟΥ,
Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΤΣΕΧΙΑΣ,
ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΔΑΝΙΑΣ,
Η ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ,
Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΕΣΘΟΝΙΑΣ,
Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,
ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣ,
Η ΓΑΛΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,
Η ΙΡΛΑΝΔΙΑ,
Η ΙΤΑΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,
Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΚΥΠΡΟΥ,
Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΛΕΤΤΟΝΙΑΣ,
Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΛΙΘΟΥΑΝΙΑΣ,
ΤΟ ΜΕΓΑΛΟ ΔΟΥΚΑΤΟ ΤΟΥ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΥ,
Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΟΥΓΓΑΡΙΑΣ,
Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΜΑΛΤΑΣ,
ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ,
Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΑΥΣΤΡΙΑΣ,
Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΠΟΛΩΝΙΑΣ,
Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΑΣ,
Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΣΛΟΒΕΝΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΣΛΟΒΑΚΙΑΣ,
Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΦΙΝΛΑΝΔΙΑΣ,
ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΣΟΥΗΔΙΑΣ,
ΤΟ ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΒΡΕΤΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΒΟΡΕΙΟΥ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ,

συμβαλλόμενα μέρη της Συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, της Συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας και της Συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση,

εφεξής «τα κράτη μέλη», και

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ, Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ ΑΤΟΜΙΚΗΣ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ,

εφεξής «η Κοινότητα»,

αφενός, και

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΑΛΒΑΝΙΑΣ, εφεξής «η Αλβανία»,

αφετέρου,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ τους στενούς δεσμούς μεταξύ των μερών και τις κοινές τους αξίες, καθώς και την επιθυμία τους να ενισχύσουν τους δεσμούς αυτούς και να καθιερώσουν στενές και μόνιμες σχέσεις βασιζόμενες στην αμοιβαιότητα και το αμοιβαίο συμφέρον, γεγονός που θα επιτρέψει στην Αλβανία να ενισχύσει και να επεκτείνει τις σχέσεις με την Κοινότητα και τα κράτη μέλη της, τις οποίες έχει ήδη εγκαθιδρύσει με την Κοινότητα μέσω της Συμφωνίας για το Εμπόριο και την Εμπορική και Οικονομική Συνεργασία του 1992·

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ τη σημασία της παρούσας συμφωνίας στο πλαίσιο της διαδικασίας σταθεροποίησης και σύνδεσης με τις χώρες της νοτιοανατολικής Ευρώπης, για την εγκαθίδρυση και την εδραίωση σταθερής ευρωπαϊκής τάξης βασιζόμενης στη συνεργασία, της οποίας η Ευρωπαϊκή Ένωση αποτελεί το υπόβαθρο, καθώς και στο πλαίσιο του συμφώνου σταθερότητας·

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ τη δέσμευση των μερών να συμβάλουν με κάθε τρόπο στην πολιτική, οικονομική και θεσμική σταθεροποίηση στην Αλβανία καθώς και στην περιοχή, μέσω της ανάπτυξης της κοινωνίας των πολιτών και του εκδημοκρατισμού, της δημιουργίας θεσμών και της μεταρρύθμισης της δημόσιας διοίκησης, της ολοκλήρωσης του περιφερειακού εμπορίου και της βελτιωμένης οικονομικής συνεργασίας, καθώς και μέσω της συνεργασίας σε ένα ευρύ φάσμα τομέων και ειδικότερα στον τομέα της δικαιοσύνης και των εσωτερικών υποθέσεων, και της ενίσχυσης της εθνικής και περιφερειακής ασφάλειας·

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ τη δέσμευση των μερών να ενισχύσουν τις πολιτικές και οικονομικές ελευθερίες που αποτελούν το ίδιο το θεμέλιο της παρούσας συμφωνίας, καθώς και τη δέσμευσή τους να σεβαστούν τα ανθρώπινα δικαιώματα και το κράτος δικαίου, συμπεριλαμβανομένων των δικαιωμάτων των εθνοτικών μειονοτήτων, και τις δημοκρατικές αρχές μέσω ενός πολυκομματικού συστήματος με ελεύθερες και αδιάβλητες εκλογές·

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ τη δέσμευση των μερών για πλήρη εφαρμογή όλων των αρχών και των διατάξεων του Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών, του ΟΑΣΕ, κυρίως εκείνων της τελικής πράξης του Ελσίνκι, των τελικών κειμένων των Διασκέψεων της Μαδρίτης και της Βιέννης, του Χάρτη των Παρισίων για μία Νέα Ευρώπη, καθώς και του συμφώνου σταθερότητας για την Νοτιοανατολική Ευρώπη, έτσι ώστε να συμβάλουν στην περιφερειακή σταθερότητα και τη συνεργασία μεταξύ των χωρών της περιοχής·

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ τη δέσμευση των μερών να εφαρμόσουν τις αρχές της ελεύθερης οικονομίας της αγοράς και την ετοιμότητα της Κοινότητας να συμβάλει στις οικονομικές μεταρρυθμίσεις στην Αλβανία·

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ τη δέσμευση των μερών για ελεύθερο εμπόριο, τηρουμένων των δικαιωμάτων και των υποχρεώσεων που απορρέουν από τον ΠΟΕ·

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ την επιθυμία των μερών να αναπτύξουν περαιτέρω τον τακτικό πολιτικό διάλογο επί διμερών και διεθνών θεμάτων αμοιβαίου ενδιαφέροντος, συμπεριλαμβανομένων των περιφερειακών θεμάτων, λαμβάνοντας υπόψη την Κοινή Εξωτερική Πολιτική και Πολιτική Ασφαλείας της Ευρωπαϊκής Ένωσης·

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ τη δέσμευση των μερών να καταπολεμήσουν το οργανωμένο έγκλημα και να ενισχύσουν τη συνεργασία για την καταπολέμηση της τρομοκρατίας βάσει της διακήρυξης που εξέδωσε η Ευρωπαϊκή Διάσκεψη στις 20 Οκτωβρίου 2001·

ΜΕ ΤΗΝ ΠΕΠΟΙΘΗΣΗ ότι η παρούσα συμφωνία θα δημιουργήσει νέο κλίμα στις οικονομικές σχέσεις μεταξύ τους και, κυρίως, στην ανάπτυξη του εμπορίου και των επενδύσεων, καθοριστικών παραγόντων για την οικονομική αναδιάρθρωση και τον εκσυγχρονισμό·

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τη δέσμευση της Αλβανίας να εναρμονίσει, στους σχετικούς τομείς, τη νομοθεσία της με εκείνη της Κοινότητας και να την εφαρμόσει αποτελεσματικά·

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ την επιθυμία της Κοινότητας να παράσχει αποφασιστική στήριξη για την υλοποίηση της μεταρρύθμισης και να χρησιμοποιήσει προς τον σκοπό αυτό όλα τα διαθέσιμα μέσα συνεργασίας και τεχνικής, χρηματοδοτικής και οικονομικής βοήθειας επί μίας συνολικής ενδεικτικής πολυετούς βάσης·

ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΝΟΝΤΑΣ ότι οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας που εμπίπτουν στο πεδίο του Τρίτου μέρους, τίτλος IV της Συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας δεσμεύουν το Ηνωμένο Βασίλειο και την Ιρλανδία ως χωριστά συμβαλλόμενα μέρη και όχι ως μέρη της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, έως ότου το Ηνωμένο Βασίλειο ή η Ιρλανδία (κατά περίπτωση) κοινοποιήσουν στην Αλβανία ότι δεσμεύονται ως μέρη της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, σύμφωνα με το πρωτόκολλο για τη θέση του Ηνωμένου Βασιλείου και της Ιρλανδίας που προσαρτάται στη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας. Το ίδιο ισχύει για τη Δανία, σύμφωνα με το προσαρτημένο στις εν λόγω συνθήκες πρωτόκολλο σχετικά με τη θέση της Δανίας·

ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΝΤΑΣ τη σύνοδο κορυφής του Ζάγκρεμπ, όπου έγινε έκκληση για μεγαλύτερη εδραίωση των σχέσεων μεταξύ των χωρών της διαδικασίας σταθεροποίησης και σύνδεσης και της Ευρωπαϊκής Ένωσης καθώς και για καλύτερη περιφερειακή συνεργασία·

ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΝΤΑΣ ότι κατά τη σύνοδο κορυφής της Θεσσαλονίκης ενισχύθηκε η διαδικασία σταθεροποίησης και σύνδεσης ως πλαίσιο για την πολιτική που διέπει τις σχέσεις της Ευρωπαϊκής Ένωσης με τις χώρες των Δυτικών Βαλκανίων και υπογραμμίστηκε η προοπτική της ενσωμάτωσής τους στην Ευρωπαϊκή Ένωση, ανάλογα με την πρόοδο της μεταρρύθμισης σε κάθε μία από αυτές και τις επιδόσεις τους·

ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΝΤΑΣ το μνημόνιο συμφωνίας για τη διευκόλυνση και ελευθέρωση του εμπορίου, που υπογράφηκε στις Βρυξέλλες στις 27 Ιουνίου 2001, με το οποίο η Αλβανία, μαζί με άλλες χώρες της περιοχής, δεσμεύτηκε να διαπραγματευθεί ένα δίκτυο διμερών συμφωνιών ελευθέρων συναλλαγών ώστε να βελτιωθούν η ικανότητα της περιοχής να προσελκύσει επενδύσεις και οι προοπτικές ένταξής της στην παγκόσμια οικονομία·

ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΝΤΑΣ την ετοιμότητα της Ευρωπαϊκής Ένωσης να εντάξει, στο μεγαλύτερο δυνατό βαθμό, την Αλβανία στο γενικό πολιτικό και οικονομικό πλαίσιο της Ευρώπης και την ιδιότητα της Αλβανίας ως δυνητικής υποψήφιας χώρας μέλους της Ευρωπαϊκής Ένωσης, με βάση τη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και την εκπλήρωση των κριτηρίων που όρισε το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο τον Ιούνιο 1993, με την επιφύλαξη της επιτυχούς εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας, ιδίως όσον αφορά την περιφερειακή συνεργασία,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

ΑΡΘΡΟ 1

1. Εγκαθιδρύεται σύνδεση μεταξύ της Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφενός, και της Αλβανίας, αφετέρου.
2. Οι στόχοι της σύνδεσης αυτής είναι:
 - να στηριχθούν οι προσπάθειες της Αλβανίας για ενίσχυση της δημοκρατίας και του κράτους δικαίου·
 - να στηριχθούν τόσο η πολιτική, οικονομική και θεσμική σταθερότητα στην Αλβανία όσο και η σταθερότητα της περιοχής·
 - να δημιουργηθεί κατάλληλο πλαίσιο διεξαγωγής πολιτικού διαλόγου που θα επιτρέψει την ανάπτυξη στενών πολιτικών σχέσεων μεταξύ των μερών·
 - να στηριχθούν οι προσπάθειες της Αλβανίας να αναπτύξει την οικονομική και διεθνή συνεργασία της, μεταξύ άλλων, μέσω της εναρμόνισης της νομοθεσίας της με εκείνη της Κοινότητας·
 - να στηριχθούν οι προσπάθειες της Αλβανίας να ολοκληρώσει τη μετάβασή της σε μία λειτουργούσα οικονομία της αγοράς, να προωθηθούν οι αρμονικές οικονομικές σχέσεις και να αναπτυχθεί σταδιακά μία ζώνη ελεύθερων συναλλαγών μεταξύ της Κοινότητας και της Αλβανίας·
 - να προωθηθεί η περιφερειακή συνεργασία σε όλους τους τομείς που καλύπτει η παρούσα συμφωνία.

ΤΙΤΛΟΣ Ι

ΓΕΝΙΚΕΣ ΑΡΧΕΣ

ΑΡΘΡΟ 2

Ο σεβασμός των δημοκρατικών αρχών και των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, όπως διακηρύσσονται στην παγκόσμια διακήρυξη των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και ορίζονται στην Ευρωπαϊκή σύμβαση για τα ανθρώπινα δικαιώματα, στην Τελική Πράξη του Ελσίνκι και στο Χάρτη των Παρισίων για μια νέα Ευρώπη, η τήρηση των αρχών του διεθνούς δικαίου και του κράτους δικαίου, καθώς και των αρχών της οικονομίας της αγοράς, όπως περιέχονται στο κείμενο της ΔΑΣΕ της Βόννης για την οικονομική συνεργασία, αποτελούν τη βάση της εσωτερικής και εξωτερικής πολιτικής των μερών και συνιστούν θεμελιώδη στοιχεία της παρούσας συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 3

Η διεθνής και περιφερειακή ειρήνη και σταθερότητα και η ανάπτυξη σχέσεων καλής γειτονίας αποτελούν το επίκεντρο της διαδικασίας σταθεροποίησης και σύνδεσης σύμφωνα με τα συμπεράσματα του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης της 21^{ης} Ιουνίου 1999. Η σύναψη και η εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας εντάσσονται στο πλαίσιο των συμπερασμάτων του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης της 29^{ης} Απριλίου 1997 και βασίζονται στις ιδιαίτερες επιδόσεις της Αλβανίας.

ΑΡΘΡΟ 4

Η Αλβανία δεσμεύεται να συνεχίσει και να ενθαρρύνει τη συνεργασία και τις σχέσεις καλής γειτονίας με τις άλλες χώρες της περιοχής και παράλληλα το κατάλληλο επίπεδο αμοιβαίων παραχωρήσεων όσον αφορά την κυκλοφορία των προσώπων, των αγαθών, των κεφαλαίων και των υπηρεσιών καθώς και την ανάπτυξη σχεδίων κοινού ενδιαφέροντος, ιδίως εκείνων που έχουν σχέση με την επαναπατρισμό των προσφύγων και την καταπολέμηση του εγκλήματος, της διαφθοράς, της νομιμοποίησης προσόδων από παράνομες δραστηριότητες, της παράνομης μετανάστευσης και του λαθρεμπορίου ναρκωτικών. Η δέσμευση αυτή αποτελεί κύριο παράγοντα για την ανάπτυξη των σχέσεων και της συνεργασίας μεταξύ των μερών και συμβάλλει συνεπώς στην περιφερειακή σταθερότητα.

ΑΡΘΡΟ 5

Τα μέρη επιβεβαιώνουν τη σημασία που αποδίδουν στην καταπολέμηση της τρομοκρατίας και στην τήρηση των διεθνών υποχρεώσεων στον τομέα αυτό.

ΑΡΘΡΟ 6

Η σύνδεση πραγματοποιείται προοδευτικά και υλοποιείται πλήρως εντός μέγιστης μεταβατικής περιόδου δέκα ετών, η οποία υποδιαιρείται σε δύο διαδοχικά στάδια.

Τα δύο στάδια δεν ισχύουν για τον τίτλο IV, για τον οποίο προβλέπεται ειδικό χρονοδιάγραμμα στον εν λόγω τίτλο.

Σκοπός της υποδιαίρεσης αυτής σε διαδοχικά στάδια είναι να δοθεί η δυνατότητα διεξοδικής ενδιάμεσης εξέτασης της εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας. Όσον αφορά την προσέγγιση των νομοθεσιών και την επιβολή της νομοθεσίας, στόχος είναι να επικεντρωθούν οι προσπάθειες της Αλβανίας κατά το πρώτο στάδιο στα θεμελιώδη στοιχεία του κεκτημένου, με ειδικά κριτήρια συγκριτικής αξιολόγησης, όπως περιγράφεται στον τίτλο VI.

Το συμβούλιο σταθεροποίησης και σύνδεσης που συγκροτείται βάσει του άρθρου 116 εξετάζει τακτικά την εφαρμογή της συμφωνίας και την ολοκλήρωση εκ μέρους της Αλβανίας των νομικών, διοικητικών, θεσμικών και οικονομικών μεταρρυθμίσεων βάσει του προοιμίου και σύμφωνα με τις γενικές αρχές που καθορίζονται στην παρούσα συμφωνία.

Το πρώτο στάδιο αρχίζει από την ημέρα θέσης σε ισχύ της παρούσας συμφωνίας. Κατά το πέμπτο έτος από τη θέση σε ισχύ της συμφωνίας, το συμβούλιο σταθεροποίησης και σύνδεσης θα αξιολογήσει την πρόοδο που σημείωσε η Αλβανία και θα αποφασίσει κατά πόσο η πρόοδος αυτή επαρκεί για τη μετάβαση στο δεύτερο στάδιο με στόχο την υλοποίηση της πλήρους σύνδεσης. Θα αποφασίσει επίσης για τυχόν ειδικές διατάξεις που κρίνονται αναγκαίες για τη διαχείριση του δεύτερου σταδίου.

ΑΡΘΡΟ 7

Η παρούσα συμφωνία θα πρέπει να είναι πλήρως συμβατή και η υλοποίησή της συνεπής με τις σχετικές διατάξεις του ΠΟΕ, ιδίως με το άρθρο XXIV της Γενικής Συμφωνίας Δασμών και Εμπορίου (GATT) του 1994 και το άρθρο V της Γενικής Συμφωνίας για τις Συναλλαγές στον τομέα των Υπηρεσιών (GATS).

ΤΙΤΛΟΣ ΙΙ

ΠΟΛΙΤΙΚΟΣ ΔΙΑΛΟΓΟΣ

ΑΡΘΡΟ 8

1. Στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας, αναπτύσσεται περαιτέρω ο πολιτικός διάλογος μεταξύ των μερών. Ο εν λόγω διάλογος συνοδεύει και εδραιώνει την προσέγγιση μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Αλβανίας και συμβάλλει στην καθιέρωση στενών δεσμών αλληλεγγύης και νέων μορφών συνεργασίας μεταξύ των μερών.

2. Ο πολιτικός διάλογος θα προωθήσει ιδίως:
 - την πλήρη ενσωμάτωση της Αλβανίας στην κοινότητα των δημοκρατικών εθνών και τη σταδιακή προσέγγιση με την Ευρωπαϊκή Ένωση·
 - αυξημένη σύγκλιση των θέσεων των μερών για διεθνή θέματα, ακόμη και μέσω της ανταλλαγής πληροφοριών όταν χρειάζεται και, ιδίως, για θέματα που θα μπορούσαν να έχουν ουσιαστικές επιπτώσεις στα μέρη·
 - την περιφερειακή συνεργασία και την ανάπτυξη σχέσεων καλής γειτονίας·
 - κοινές απόψεις για την ασφάλεια και τη σταθερότητα στην Ευρώπη, συμπεριλαμβανομένης της συνεργασίας στους τομείς που καλύπτει η Κοινή Εξωτερική Πολιτική και Πολιτική Ασφαλείας της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

3. Τα μέρη θεωρούν ότι η διάδοση των όπλων μαζικής καταστροφής και των μέσων διανομής τους, τόσο σε κρατικούς όσο και σε μη κρατικούς φορείς, αποτελεί μία από τις σοβαρότερες απειλές κατά της διεθνούς σταθερότητας και ασφάλειας. Συνεπώς, τα μέρη συμφωνούν να συνεργασθούν και να συμβάλουν στην καταπολέμηση της διάδοσης των όπλων μαζικής καταστροφής και των μέσων διανομής τους, μεριμνώντας για την πλήρη τήρηση και εφαρμογή σε εθνικό επίπεδο των υποχρεώσεων που έχουν αναλάβει στο πλαίσιο διεθνών συνθηκών και συμφωνιών για τον αφοπλισμό και τη μη διάδοση αυτών των όπλων, καθώς και άλλων διεθνών υποχρεώσεών τους στον συγκεκριμένο τομέα. Τα μέρη συμφωνούν ότι η διάταξη αυτή συνιστά θεμελιώδες στοιχείο της παρούσας συμφωνίας και εντάσσεται στον πολιτικό διάλογο που θα συνοδεύει και θα παγιώνει τα στοιχεία αυτά.

Τα μέρη επιπλέον συμφωνούν να συνεργάζονται και να συμβάλουν στην καταπολέμηση της διάδοσης των όπλων μαζικής καταστροφής και των μέσων διανομής τους :

- μεριμνώντας για την υπογραφή, την κύρωση ή την προσχώρηση, κατά περίπτωση, και την πλήρη εφαρμογή όλων των άλλων συναφών διεθνών πράξεων·
- δημιουργώντας ένα αποτελεσματικό σύστημα εθνικών ελέγχων εξαγωγής, το οποίο θα καλύπτει τόσο την εξαγωγή όσο και τη διαμετακόμιση προϊόντων που συνδέονται με τα όπλα μαζικής καταστροφής, το οποίο θα περιλαμβάνει και έλεγχο της τελικής χρησιμοποίησης των τεχνολογιών διπλής χρήσης με σκοπό την παραγωγή όπλων μαζικής καταστροφής, και θα προβλέπει αυστηρές κυρώσεις σε περίπτωση παραβάσεων που διαπιστώνονται κατά τους ελέγχους εξαγωγής.

Ο πολιτικός διάλογος για το θέμα αυτό δύναται να διεξάγεται σε περιφερειακή βάση.

ΑΡΘΡΟ 9

1. Ο πολιτικός διάλογος πραγματοποιείται στο πλαίσιο του συμβουλίου σταθεροποίησης και σύνδεσης το οποίο έχει τη γενική αρμοδιότητα για οποιοδήποτε θέμα που τυχόν επιθυμούν να του υποβάλουν τα μέρη.

2. Κατόπιν αιτήσεως των μερών, ο πολιτικός διάλογος δύναται επίσης να λαμβάνει τις ακόλουθες μορφές:

- συνεδριάσεις, όπου κρίνεται αναγκαίο, ανώτερων αξιωματούχων που εκπροσωπούν την Αλβανία, αφενός, και την προεδρία του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης και την Επιτροπή, αφετέρου·
- πλήρης αξιοποίηση όλων των διπλωματικών διαύλων μεταξύ των μερών, συμπεριλαμβανομένων των κατάλληλων επαφών σε τρίτες χώρες και στο πλαίσιο των Ηνωμένων Εθνών, του ΟΟΣΑ, του Συμβουλίου της Ευρώπης και άλλων διεθνών φόρα·
- κάθε άλλο μέσο που θα μπορούσε να συμβάλει επωφελώς στην παγίωση, την ανάπτυξη και την επίσπευση του διαλόγου αυτού.

ΑΡΘΡΟ 10

Ο πολιτικός διάλογος σε κοινοβουλευτικό επίπεδο πραγματοποιείται στο πλαίσιο της κοινοβουλευτικής επιτροπής σταθεροποίησης και σύνδεσης που συγκροτείται βάσει του άρθρου 122.

ΑΡΘΡΟ 11

Ο πολιτικός διάλογος δύναται να διενεργείται σε πολυμερές επίπεδο καθώς και ως περιφερειακός διάλογος που περιλαμβάνει και άλλες χώρες της περιοχής.

ΤΙΤΛΟΣ ΙΙΙ

ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

ΑΡΘΡΟ 12

Σύμφωνα με τη δέσμευσή της για διεθνή και περιφερειακή ειρήνη και σταθερότητα και για την ανάπτυξη σχέσεων καλής γειτονίας, η Αλβανία θα προωθήσει δραστήρια την περιφερειακή συνεργασία. Τα προγράμματα βοήθειας της Κοινότητας δύνανται να στηρίζουν έργα περιφερειακής ή διασυνοριακής διάστασης, μέσω των προγραμμάτων τεχνικής βοήθειας.

Όταν η Αλβανία προτίθεται να ενισχύσει τη συνεργασία της με μια από τις χώρες που αναφέρονται στα άρθρα 13, 14 και 15, ενημερώνει και συμβουλευέται την Κοινότητα και τα κράτη μέλη της σύμφωνα με τις διατάξεις που καθορίζονται στον τίτλο X.

Η Αλβανία θα επανεξετάσει τις ισχύουσες διμερείς συμφωνίες που έχει συνάψει με όλες τις χώρες, ή θα συνάψει νέες, ώστε να εξασφαλιστεί ότι αυτές συμβιβάζονται με τις αρχές του μνημονίου συμφωνίας για τη διευκόλυνση και ελευθέρωση του εμπορίου, το οποίο υπογράφηκε στις Βρυξέλλες στις 27 Ιουνίου 2001.

ΑΡΘΡΟ 13

Συνεργασία με άλλες χώρες που έχουν υπογράψει συμφωνία σταθεροποίησης και σύνδεσης

Μετά την υπογραφή της παρούσας συμφωνίας, η Αλβανία θα αρχίσει διαπραγματεύσεις με τις χώρες που έχουν ήδη υπογράψει συμφωνία σταθεροποίησης και σύνδεσης, με στόχο τη σύναψη διμερών συμβάσεων περιφερειακής συνεργασίας, σκοπός των οποίων θα είναι η ενίσχυση του πεδίου εφαρμογής της συνεργασίας μεταξύ των ενδιαφερόμενων χωρών.

Τα κύρια στοιχεία των εν λόγω συμβάσεων θα είναι τα εξής:

- ο πολιτικός διάλογος·
- η εγκαθίδρυση ζωνών ελευθέρων συναλλαγών μεταξύ των μερών, σύμφωνα με τις σχετικές διατάξεις του ΠΟΕ·
- αμοιβαίες παραχωρήσεις σχετικά με την κυκλοφορία των εργαζομένων, την εγκατάσταση, την παροχή υπηρεσιών, τις τρέχουσες πληρωμές και την κυκλοφορία κεφαλαίων καθώς και με άλλες πολιτικές που έχουν σχέση με την κυκλοφορία προσώπων, σε επίπεδο ισοδύναμο με αυτό της παρούσας συμφωνίας·
- διατάξεις για συνεργασία σε άλλους τομείς, ανεξάρτητα από το αν αυτοί καλύπτονται ή όχι από την παρούσα συμφωνία, και ιδίως στον τομέα της δικαιοσύνης και των εσωτερικών υποθέσεων.

Οι εν λόγω συμβάσεις θα περιέχουν τις κατάλληλες διατάξεις για τη δημιουργία των αναγκαίων θεσμικών μηχανισμών.

Οι συμβάσεις αυτές θα συναφθούν εντός δύο ετών από την ημέρα θέσης σε ισχύ της παρούσας συμφωνίας. Η ετοιμότητα της Αλβανίας να συνάψει τέτοιες συμβάσεις θα αποτελέσει προϋπόθεση για την περαιτέρω ανάπτυξη των σχέσεων μεταξύ της Αλβανίας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Η Αλβανία θα αρχίσει παρόμοιες διαπραγματεύσεις με τις υπόλοιπες χώρες της περιοχής, μόλις οι εν λόγω χώρες υπογράψουν συμφωνία σταθεροποίησης και σύνδεσης.

ΑΡΘΡΟ 14

Συνεργασία με άλλες χώρες που συμμετέχουν στη διαδικασία σταθεροποίησης και σύνδεσης

Η Αλβανία θα επιδιώξει την περιφερειακή συνεργασία με τις άλλες χώρες που συμμετέχουν στη διαδικασία σταθεροποίησης και σύνδεσης, σε ορισμένους ή σε όλους τους τομείς συνεργασίας που καλύπτονται από την παρούσα συμφωνία, και ιδίως στους τομείς κοινού ενδιαφέροντος. Η εν λόγω συνεργασία πρέπει να είναι συμβατή με τις αρχές και τους στόχους της παρούσας συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 15

Συνεργασία με χώρες υποψήφιες για προσχώρηση στην Ευρωπαϊκή Ένωση

1. Η Αλβανία δύναται να προωθήσει τη συνεργασία της και να συνάψει σύμβαση περιφερειακής συνεργασίας με οποιαδήποτε χώρα υποψήφια για προσχώρηση στην Ευρωπαϊκή Ένωση, σε οποιονδήποτε τομέα συνεργασίας που καλύπτεται από την παρούσα συμφωνία. Η εν λόγω σύμβαση πρέπει να αποσκοπεί στη σταδιακή ευθυγράμμιση των διμερών σχέσεων μεταξύ της Αλβανίας και της εν λόγω χώρας με τον αντίστοιχο τομέα σχέσεων μεταξύ της Ένωσης και των κρατών μελών της και της συγκεκριμένης χώρας.
2. Η Αλβανία θα αρχίσει διαπραγματεύσεις με την Τουρκία με σκοπό τη σύναψη, σε αμοιβαία επωφελή βάση, συμφωνίας για την εγκαθίδρυση ζώνης ελεύθερων συναλλαγών μεταξύ των δύο μερών, σύμφωνα με το άρθρο XXIV της GATT, καθώς και την ελευθέρωση της εγκατάστασης και της παροχής υπηρεσιών μεταξύ των χωρών αυτών σε επίπεδο ισοδύναμο με αυτό της παρούσας συμφωνίας, σύμφωνα με το άρθρο V της συμφωνίας GATS.

Οι διαπραγματεύσεις αυτές πρέπει να αρχίσουν το συντομότερο δυνατό, με σκοπό τη σύναψη μιας τέτοιας συμφωνίας πριν από τη λήξη της μεταβατικής περιόδου που αναφέρεται στο άρθρο 16 παράγραφος 1.

ΤΙΤΛΟΣ IV

ΕΛΕΥΘΕΡΗ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑ ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΩΝ

ΑΡΘΡΟ 16

1. Η Κοινότητα και η Αλβανία εγκαθιδρύουν προοδευτικά ζώνη ελευθέρων συναλλαγών εντός μέγιστης μεταβατικής περιόδου δέκα ετών από την ημέρα θέσης σε ισχύ της παρούσας συμφωνίας, σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας καθώς και με τις διατάξεις της συμφωνίας GATT 1994 και της συμφωνίας του ΠΟΕ. Κατά την εν λόγω διαδικασία λαμβάνονται υπόψη οι ειδικές απαιτήσεις που παρατίθενται στη συνέχεια.
2. Για την κατάταξη των εμπορευμάτων κατά τις συναλλαγές μεταξύ των δύο μερών, εφαρμόζεται η συνδυασμένη ονοματολογία των εμπορευμάτων.
3. Για κάθε προϊόν, ο βασικός δασμός στον οποίο πρέπει να εφαρμόζονται οι διαδοχικές μειώσεις που ορίζονται στην παρούσα συμφωνία, είναι αυτός που εφαρμοζόταν *erga omnes* την προηγούμενη της υπογραφής της παρούσας συμφωνίας.
4. Οι μειωμένοι δασμοί που θα εφαρμόζονται από την Αλβανία σύμφωνα με την παρούσα συμφωνία θα στρογγυλεύονται σε ολόκληρους αριθμούς με τη χρήση κοινής αριθμητικής. Ως εκ τούτου, όλοι οι αριθμοί με δεκαδικό ψηφίο μικρότερο ή ίσο του 50 (περιλαμβανομένου) στρογγυλεύονται προς τα κάτω στον πλησιέστερο ακέραιο και όλοι οι αριθμοί με δεκαδικό ψηφίο μεγαλύτερο του 50 στρογγυλεύονται προς τα πάνω στον πλησιέστερο ακέραιο.

5. Εάν, μετά την υπογραφή της παρούσας συμφωνίας, δασμολογικές μειώσεις εφαρμόζονται *erga omnes*, και ιδίως μειώσεις που προκύπτουν από τις δασμολογικές διαπραγματεύσεις στο πλαίσιο του ΠΟΕ, οι μειωμένοι αυτοί δασμοί αντικαθιστούν το βασικό δασμό που αναφέρεται στην παράγραφο 3 από την ημερομηνία εφαρμογής των εν λόγω μειώσεων.

6. Η Κοινότητα και η Αλβανία ανακοινώνουν αμοιβαία τους αντίστοιχους βασικούς δασμούς που εφαρμόζουν.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι

ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ

ΑΡΘΡΟ 17

1. Οι διατάξεις του παρόντος κεφαλαίου εφαρμόζονται στα προϊόντα καταγωγής Κοινότητας ή Αλβανίας που απαριθμούνται στα κεφάλαια 25 έως 97 της συνδυασμένης ονοματολογίας, με εξαίρεση τα προϊόντα που απαριθμούνται στο παράρτημα Ι. § Ι, (ii) της συμφωνίας για τη γεωργία (GATT 1994).

2. Οι εμπορικές συναλλαγές μεταξύ των μερών όσον αφορά τα προϊόντα που καλύπτονται από τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας πραγματοποιούνται σύμφωνα με τις διατάξεις της εν λόγω συνθήκης.

ΑΡΘΡΟ 18

1. Οι δασμοί που επιβάλλονται στις εισαγωγές στην Κοινότητα προϊόντων καταγωγής Αλβανίας καταργούνται από την ημέρα θέσης σε ισχύ της παρούσας συμφωνίας.
2. Οι ποσοτικοί περιορισμοί επί των εισαγωγών στην Κοινότητα και τα μέτρα ισοδυνάμου αποτελέσματος καταργούνται από την ημερομηνία θέσης σε ισχύ της παρούσας συμφωνίας όσον αφορά τα προϊόντα καταγωγής Αλβανίας.

ΑΡΘΡΟ 19

1. Οι δασμοί που επιβάλλονται στις εισαγωγές στην Αλβανία προϊόντων καταγωγής Κοινότητας, άλλων από αυτά που απαριθμούνται στο παράρτημα I, καταργούνται από την ημέρα θέσης σε ισχύ της παρούσας συμφωνίας.
2. Οι δασμοί που επιβάλλονται στις εισαγωγές στην Αλβανία προϊόντων καταγωγής Κοινότητας που απαριθμούνται στο παράρτημα I μειώνονται σταδιακά, σύμφωνα με το ακόλουθο χρονοδιάγραμμα:
 - την ημερομηνία θέσης σε ισχύ της παρούσας συμφωνίας, ο εισαγωγικός δασμός μειώνεται στο 80% του βασικού δασμού·
 - την 1^η Ιανουαρίου του πρώτου έτους μετά την ημέρα θέσης σε ισχύ της παρούσας συμφωνίας, ο εισαγωγικός δασμός μειώνεται στο 60% του βασικού δασμού·

- την 1^η Ιανουαρίου του δεύτερου έτους μετά την ημέρα θέσης σε ισχύ της παρούσας συμφωνίας, ο εισαγωγικός δασμός μειώνεται στο 40% του βασικού δασμού·
 - την 1^η Ιανουαρίου του τρίτου έτους μετά την ημέρα θέσης σε ισχύ της παρούσας συμφωνίας, ο εισαγωγικός δασμός μειώνεται στο 20% του βασικού δασμού·
 - την 1^η Ιανουαρίου του τέταρτου έτους μετά την ημέρα θέσης σε ισχύ της παρούσας συμφωνίας, ο εισαγωγικός δασμός μειώνεται στο 10% του βασικού δασμού·
 - την 1^η Ιανουαρίου του πέμπτου έτους μετά την ημέρα θέσης σε ισχύ της παρούσας συμφωνίας, καταργούνται οι εναπομένοντες εισαγωγικοί δασμοί.
3. Οι ποσοτικοί περιορισμοί επί των εισαγωγών στην Αλβανία προϊόντων κοινοτικής καταγωγής και τα μέτρα ισοδυνάμου αποτελέσματος καταργούνται από τη θέση σε ισχύ της παρούσας συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 20

Η Κοινότητα και η Αλβανία καταργούν, από την ημέρα θέσης σε ισχύ της παρούσας συμφωνίας, κατά τις μεταξύ τους εμπορικές συναλλαγές, κάθε επιβάρυνση ισοδυνάμου αποτελέσματος με εισαγωγικούς δασμούς.

ΑΡΘΡΟ 21

1. Η Κοινότητα και η Αλβανία καταργούν, από την ημέρα θέσης σε ισχύ της παρούσας συμφωνίας, τους εξαγωγικούς δασμούς και κάθε επιβάρυνση ισοδυνάμου αποτελέσματος.
2. Η Κοινότητα και η Αλβανία καταργούν μεταξύ τους, από την ημέρα θέσης σε ισχύ της παρούσας συμφωνίας, τους ποσοτικούς περιορισμούς κατά τις εξαγωγές και τα μέτρα ισοδυνάμου αποτελέσματος.

ΑΡΘΡΟ 22

Η Αλβανία δηλώνει πρόθυμη να μειώσει τους δασμούς που επιβάλλει κατά τις εμπορικές συναλλαγές με την Κοινότητα ταχύτερα απ' ό,τι προβλέπεται στο άρθρο 19, εάν το επιτρέψει η γενική οικονομική της κατάσταση και η κατάσταση του σχετικού οικονομικού τομέα.

Το συμβούλιο σταθεροποίησης και σύνδεσης αναλύει την κατάσταση σχετικά με το θέμα αυτό και προβαίνει σε ανάλογες συστάσεις.

ΑΡΘΡΟ 23

Το πρωτόκολλο 1 θεσπίζει τις ρυθμίσεις που εφαρμόζονται στα προϊόντα σιδήρου και χάλυβα των κεφαλαίων 72 και 73 της συνδυασμένης ονοματολογίας.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΙ

ΓΕΩΡΓΙΑ ΚΑΙ ΑΛΙΕΙΑ

ΑΡΘΡΟ 24

Ορισμός

1. Οι διατάξεις του παρόντος κεφαλαίου εφαρμόζονται στις συναλλαγές προϊόντων της γεωργίας και της αλιείας καταγωγής Κοινότητας ή Αλβανίας.
2. Ο όρος «προϊόντα της γεωργίας και της αλιείας» περιλαμβάνει τα προϊόντα που απαριθμούνται στα κεφάλαια 1 έως 24 της συνδυασμένης ονοματολογίας και τα προϊόντα που απαριθμούνται στο παράρτημα I, §I, (ii) της συμφωνίας για τη γεωργία (GATT, 1994).
3. Ο ορισμός αυτός περιλαμβάνει τα ψάρια και τα προϊόντα αλιείας που καλύπτονται από το κεφάλαιο 3, τις κλάσεις 1604 και 1605 και τις διακρίσεις 0511 91, 2301 20 00 και 1902 20 10.

ΑΡΘΡΟ 25

Το πρωτόκολλο 2 θεσπίζει τις εμπορικές ρυθμίσεις για τα μεταποιημένα γεωργικά προϊόντα που απαριθμούνται σ' αυτό.

ΑΡΘΡΟ 26

1. Από την ημέρα θέσης σε ισχύ της παρούσας συμφωνίας, η Κοινότητα καταργεί όλους τους ποσοτικούς περιορισμούς και τα μέτρα ισοδυνάμου αποτελέσματος κατά την εισαγωγή προϊόντων της γεωργίας και της αλιείας καταγωγής Αλβανίας.
2. Από την ημέρα θέσης σε ισχύ της παρούσας συμφωνίας, η Αλβανία καταργεί όλους τους ποσοτικούς περιορισμούς και τα μέτρα ισοδυνάμου αποτελέσματος κατά την εισαγωγή προϊόντων της γεωργίας και της αλιείας καταγωγής Κοινότητας.

ΑΡΘΡΟ 27

Προϊόντα της γεωργίας

1. Από την ημέρα θέσης σε ισχύ της παρούσας συμφωνίας, η Κοινότητα καταργεί τους δασμούς και τις επιβαρύνσεις ισοδυνάμου αποτελέσματος κατά την εισαγωγή γεωργικών προϊόντων καταγωγής Αλβανίας, εκτός εκείνων που υπάγονται στις κλάσεις 0102, 0201, 0202, 1701, 1702 και 2204 της συνδυασμένης ονοματολογίας.

Όσον αφορά τα προϊόντα που καλύπτονται από τα κεφάλαια 7 και 8 της συνδυασμένης ονοματολογίας, για τα οποία το κοινό δασμολόγιο προβλέπει την εφαρμογή κατ'αξία δασμών και ενός ειδικού δασμού, η κατάργηση ισχύει μόνο για τον κατ'αξία δασμό.

2. Από την ημέρα θέσης σε ισχύ της παρούσας συμφωνίας, η Κοινότητα εφαρμόζει δασμολογική ατέλεια κατά την εισαγωγή στην Κοινότητα των προϊόντων των διακρίσεων 1701 και 1702 της συνδυασμένης ονοματολογίας, καταγωγής Αλβανίας, εντός του ορίου της ετήσιας δασμολογικής ποσόστωσης των 1000 τόνων.
3. Από την ημέρα θέσης σε ισχύ της παρούσας συμφωνίας, η Αλβανία:
- α) καταργεί τους δασμούς που εφαρμόζονται κατά την εισαγωγή ορισμένων γεωργικών προϊόντων καταγωγής Κοινότητας, που απαριθμούνται στο Παράρτημα II(α).
 - β) μειώνει προοδευτικά τους δασμούς που εφαρμόζονται κατά την εισαγωγή ορισμένων γεωργικών προϊόντων καταγωγής Κοινότητας, που απαριθμούνται στο Παράρτημα II(β), σύμφωνα με το χρονοδιάγραμμα που ορίζεται για κάθε προϊόν στο εν λόγω παράρτημα.
 - γ) καταργεί τους δασμούς που εφαρμόζονται κατά την εισαγωγή ορισμένων γεωργικών προϊόντων καταγωγής Κοινότητας, που απαριθμούνται στο Παράρτημα II(γ), εντός των ορίων των δασμολογικών ποσοστώσεων που καθορίζονται για τα εν λόγω προϊόντα.
4. Το πρωτόκολλο 3 θεσπίζει τις ρυθμίσεις που εφαρμόζονται στον οίνο και στα οινοπνευματώδη προϊόντα που αναφέρονται σε αυτό.

ΑΡΘΡΟ 28

Ψάρια και προϊόντα της αλιείας

1. Από την ημέρα θέσης σε ισχύ της παρούσας συμφωνίας, η Κοινότητα καταργεί όλους τους δασμούς στα ψάρια και τα προϊόντα της αλιείας, εκτός όσων απαριθμούνται στο παράρτημα ΙΙΙ, καταγωγής Αλβανίας. Τα προϊόντα που απαριθμούνται στο παράρτημα ΙΙΙ υπόκεινται στις διατάξεις που καθορίζονται σ' αυτό.
2. Από την ημέρα θέσης σε ισχύ της παρούσας συμφωνίας, η Αλβανία δεν επιβάλλει δασμούς, ή επιβαρύνσεις ισοδυνάμου αποτελέσματος προς δασμούς, στα ψάρια και στα προϊόντα αλιείας καταγωγής Κοινότητας.

ΑΡΘΡΟ 29

Λαμβάνοντας υπόψη τον όγκο των εμπορικών συναλλαγών προϊόντων της γεωργίας και της αλιείας μεταξύ των μερών, την ιδιαίτερη ευαισθησία των εν λόγω προϊόντων, τους κανόνες των κοινών πολιτικών γεωργίας και αλιείας της Κοινότητας, τους κανόνες των πολιτικών γεωργίας και αλιείας της Αλβανίας, τον ρόλο της γεωργίας και της αλιείας στην οικονομία της Αλβανίας και τις συνέπειες των πολυμερών εμπορικών διαπραγματεύσεων στο πλαίσιο του ΠΟΕ, η Κοινότητα και η Αλβανία εξετάζουν στο πλαίσιο του συμβουλίου σταθεροποίησης και σύνδεσης, το αργότερο εντός έξι ετών από την ημέρα θέσης σε ισχύ της παρούσας συμφωνίας, για κάθε προϊόν χωριστά και σε τακτική και κατάλληλη αμοιβαία βάση, τις δυνατότητες χορήγησης αμοιβαίων περαιτέρω παραχωρήσεων με σκοπό τη μεγαλύτερη ελευθέρωση των συναλλαγών προϊόντων της γεωργίας και της αλιείας.

ΑΡΘΡΟ 30

Οι διατάξεις του παρόντος κεφαλαίου δεν θίγουν κατά κανένα τρόπο την εφαρμογή, σε μονομερή βάση, ευνοϊκότερων μέτρων εκ μέρους ενός από τα μέρη.

ΑΡΘΡΟ 31

Με την επιφύλαξη άλλων διατάξεων της παρούσας συμφωνίας, και ιδίως των άρθρων 38 και 43, και δεδομένης της ιδιαίτερης ευαισθησίας των αγορών προϊόντων της γεωργίας και της αλιείας, εάν οι εισαγωγές προϊόντων καταγωγής ενός από τα δύο μέρη, που αποτελούν αντικείμενο των παραχωρήσεων που προβλέπονται στα άρθρα 25, 27 και 28, προκαλούν σημαντική διαταραχή στις αγορές ή στους εσωτερικούς κανονιστικούς μηχανισμούς του άλλου μέρους, τα δύο μέρη προβαίνουν αμέσως σε διαβουλεύσεις για την εξεύρεση κατάλληλης λύσης. Εν αναμονή αυτής της λύσης, το ενδιαφερόμενο μέρος μπορεί να λαμβάνει τα κατάλληλα μέτρα που θεωρεί απαραίτητα.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΙΙ

ΚΟΙΝΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 32

Οι διατάξεις του παρόντος κεφαλαίου εφαρμόζονται στις συναλλαγές όλων των προϊόντων μεταξύ των μερών, εκτός αν προβλέπεται διαφορετικά στο παρόν κεφάλαιο ή στα πρωτόκολλα 1, 2 και 3.

ΑΡΘΡΟ 33

Ρήτρα ακινητοποίησης (Standstill)

1. Από την ημέρα θέσης σε ισχύ της παρούσας συμφωνίας, δεν εισάγονται νέοι εισαγωγικοί ή εξαγωγικοί δασμοί ή επιβαρύνσεις ισοδυνάμου αποτελέσματος, ούτε αυξάνονται οι δασμοί ή οι επιβαρύνσεις που ήδη επιβάλλονται στις εμπορικές συναλλαγές μεταξύ της Κοινότητας και της Αλβανίας.
2. Από την ημέρα θέσης σε ισχύ της παρούσας συμφωνίας, δεν εισάγονται νέοι ποσοτικοί περιορισμοί επί των εισαγωγών ή των εξαγωγών, ή μέτρα ισοδυνάμου αποτελέσματος, ούτε εντείνονται οι περιορισμοί ή τα μέτρα που ήδη επιβάλλονται στις εμπορικές συναλλαγές μεταξύ της Κοινότητας και της Αλβανίας.
3. Με την επιφύλαξη των παραχωρήσεων που χορηγούνται βάσει του άρθρου 26, οι διατάξεις των παραγράφων 1 και 2 του παρόντος άρθρου δεν περιορίζουν κατά κανένα τρόπο την εφαρμογή των αντιστοίχων γεωργικών πολιτικών της Αλβανίας και της Κοινότητας ή τη λήψη οποιωνδήποτε μέτρων στο πλαίσιο αυτών των πολιτικών, εφόσον δεν θίγεται το καθεστώς εισαγωγών που ορίζεται στα παραρτήματα II και III.

ΑΡΘΡΟ 34

Απαγόρευση φορολογικών διακρίσεων

1. Τα μέρη δεν επιβάλλουν κανένα μέτρο ή πρακτική εσωτερικής φορολογίας που συνεπάγεται, άμεσα ή έμμεσα, διακριτική μεταχείριση μεταξύ προϊόντων ενός από τα μέρη και ομοειδών προϊόντων καταγωγής του άλλου μέρους, και καταργούν κάθε τέτοιο μέτρο ή πρακτική, αν υπάρχει.

2. Τα προϊόντα που εξάγονται στο έδαφος ενός από τα μέρη δεν επιτρέπεται να αποτελούν αντικείμενο επιστροφής εσωτερικών έμμεσων φόρων πέραν του ποσού των έμμεσων φόρων που έχουν επιβληθεί σ' αυτά.

ΑΡΘΡΟ 35

Οι διατάξεις σχετικά με την κατάργηση των εισαγωγικών δασμών ισχύουν επίσης για τους δασμούς ταμειευτικού χαρακτήρα.

ΑΡΘΡΟ 36

Τελωνειακές ενώσεις, ζώνες ελευθέρων συναλλαγών, διασυνοριακές ρυθμίσεις

1. Η παρούσα συμφωνία δεν αποκλείει τη διατήρηση ή την εγκαθίδρυση τελωνειακών ενώσεων, ζωνών ελευθέρων συναλλαγών ή καθεστώτων διασυνοριακών εμπορικών συναλλαγών, εφόσον δεν αλλοιώνονται οι εμπορικές ρυθμίσεις που προβλέπει η παρούσα συμφωνία.

2. Κατά τη μεταβατική περίοδο που ορίζεται στο άρθρο 19, η παρούσα συμφωνία δεν θίγει την εφαρμογή των ειδικών προτιμησιακών ρυθμίσεων που διέπουν την κυκλοφορία των εμπορευμάτων, οι οποίες είτε περιέχονται σε διασυνοριακές συμφωνίες που έχουν ήδη συναφθεί μεταξύ ενός ή περισσοτέρων κρατών μελών και της Αλβανίας είτε απορρέουν από τις διμερείς συμφωνίες που ορίζονται στον τίτλο III και έχουν συναφθεί από την Αλβανία για την προώθηση του περιφερειακού εμπορίου.

3. Στο πλαίσιο του συμβουλίου σταθεροποίησης και σύνδεσης διενεργούνται μεταξύ των μερών διαβουλεύσεις σχετικά με τις συμφωνίες που περιγράφονται στις παραγράφους 1 και 2 και, όπου απαιτείται, σχετικά με άλλα σημαντικά θέματα που έχουν σχέση με τις αντίστοιχες εμπορικές πολιτικές τους έναντι τρίτων χωρών. Σε περίπτωση, ιδίως, που τρίτη χώρα προσχωρήσει στην Κοινότητα, τέτοιες διαβουλεύσεις διενεργούνται προκειμένου να εξασφαλιστεί ότι ελήφθησαν υπόψη τα αμοιβαία συμφέροντα της Κοινότητας και της Αλβανίας που αναφέρονται στην παρούσα συμφωνία.

ΑΡΘΡΟ 37

Ντάμπινγκ και επιδοτήσεις

1. Καμία από τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας δεν εμποδίζει οποιοδήποτε εκ των μερών να λάβει μέτρα εμπορικής άμυνας σύμφωνα με την παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου και με το άρθρο 38.

2. Εάν ένα από τα μέρη διαπιστώσει ότι εφαρμόζονται ντάμπινγκ ή/και αντισταθμίσιμη επιδότηση κατά τις εμπορικές συναλλαγές με το άλλο μέρος, το μέρος αυτό δύναται να λάβει τα κατάλληλα μέτρα κατά της πρακτικής αυτής βάσει της συμφωνίας του ΠΟΕ περί εφαρμογής του άρθρου VI της Γενικής Συμφωνίας Δασμών και Εμπορίου (GATT) του 1994 και της συμφωνίας του ΠΟΕ για τις επιδοτήσεις και τα αντισταθμιστικά μέτρα καθώς και σύμφωνα με τη σχετική εσωτερική του νομοθεσία.

ΑΡΘΡΟ 38

Γενική ρήτρα διασφάλισης

1. Οι διατάξεις του άρθρου XIX της συμφωνίας GATT 1994 και της συμφωνίας του ΠΟΕ για τα μέτρα διασφάλισης εφαρμόζονται μεταξύ των μερών.
2. Όταν προϊόν ενός μέρους εισάγεται στο έδαφος του άλλου μέρους σε αυξημένες ποσότητες και υπό προϋποθέσεις που προκαλούν ή απειλούν να προκαλέσουν:
 - σοβαρή ζημία στον εγχώριο κλάδο παραγωγής ομοειδών ή άμεσα ανταγωνιστικών προϊόντων στο έδαφος του εισάγοντος μέρους· ή
 - σοβαρές διαταραχές σε οποιοδήποτε τομέα οικονομικής δραστηριότητας ή δυσχέρειες που θα μπορούσαν να προκαλέσουν σοβαρή επιδείνωση της οικονομικής κατάστασης μιας περιοχής του εισάγοντος μέρους,

το εισάγον μέρος δύναται να λάβει τα δέοντα μέτρα, υπό τους όρους και σύμφωνα με τις διαδικασίες που προβλέπονται στο παρόν άρθρο.

3. Τα διμερή μέτρα διασφάλισης που ισχύουν για τις εισαγωγές από το άλλο μέρος δεν πρέπει να υπερβαίνουν το επίπεδο που είναι αναγκαίο για την αποκατάσταση των δυσχερειών που προέκυψαν και, συνήθως, πρέπει να συνίστανται στην αναστολή της περαιτέρω μείωσης των δασμολογικών συντελεστών που προβλέπει η παρούσα συμφωνία για το συγκεκριμένο προϊόν, ή στην αύξηση του δασμολογικού συντελεστή για το εν λόγω προϊόν εντός μέγιστου ορίου που αντιστοιχεί στον συντελεστή του μάλλον ευνοούμενου κράτους (ΜΕΚ) που εφαρμόζεται για το ίδιο προϊόν. Τα μέτρα αυτά πρέπει να περιέχουν σαφείς διατάξεις που σταδιακά θα οδηγούν στην κατάργησή τους στο τέλος της καθορισθείσας περιόδου, το αργότερο, και δεν θα μπορούν να ισχύουν για διάστημα ανώτερο του ενός έτους. Σε ιδιαίτερα έκτακτες συνθήκες, ωστόσο, τα μέτρα αυτά δύνανται να ισχύουν για ανώτατο διάστημα τριών ετών. Κανένα διμερές μέτρο διασφάλισης δεν δύναται να εφαρμόζεται στις εισαγωγές προϊόντος το οποίο υπόκειται ήδη σε τέτοια μέτρα για διάστημα τουλάχιστον τριών ετών από τη λήξη του μέτρου.

4. Στις περιπτώσεις που διευκρινίζονται στο παρόν άρθρο και πριν ληφθούν τα μέτρα που προβλέπονται σε αυτό, ή, στις περιπτώσεις όπου έχει εφαρμογή η παράγραφος 5 στοιχείο (β), το ταχύτερο δυνατό, η Κοινότητα ή η Αλβανία, κατά περίπτωση, παρέχουν στο Συμβούλιο Σταθεροποίησης και Σύνδεσης κάθε πληροφορία που είναι δυνατόν να συμβάλει στην εξεύρεση λύσης αποδεκτής από αμφότερα τα μέρη.

5. Για την εφαρμογή των ανωτέρω παραγράφων, ισχύουν οι ακόλουθες διατάξεις:

α) Οι δυσχέρειες που προκύπτουν από την κατάσταση που αναφέρεται στο παρόν άρθρο παραπέμπονται προς εξέταση στο συμβούλιο σταθεροποίησης και σύνδεσης το οποίο δύναται να λαμβάνει κάθε απόφαση που απαιτείται για τον τερματισμό των δυσχερειών αυτών.

Σε περίπτωση που το συμβούλιο σταθεροποίησης και σύνδεσης ή το συμβαλλόμενο μέρος εξαγωγής δεν λάβουν απόφαση που να θέτει τέρμα στις εν λόγω δυσχέρειες, ή εφόσον δεν επιτευχθεί άλλη ικανοποιητική λύση εντός τριάντα ημερών από την παραπομπή του θέματος στο συμβούλιο σταθεροποίησης και σύνδεσης, το συμβαλλόμενο μέρος εισαγωγής δύναται να λάβει τα κατάλληλα μέτρα για την αντιμετώπιση του προβλήματος σύμφωνα με το παρόν άρθρο. Επιλέγονται κατά προτεραιότητα τα μέτρα διασφάλισης που διαταράσσουν λιγότερο τη λειτουργία του καθεστώτος που εγκαθιδρύεται με την παρούσα συμφωνία. Τα μέτρα διασφάλισης που εφαρμόζονται σύμφωνα με το άρθρο XIX της συμφωνίας GATT και της συμφωνίας του ΠΟΕ για τις διασφαλίσεις, πρέπει να διατηρούν το επίπεδο/περιθώριο της προτίμησης που έχει χορηγηθεί βάσει της παρούσας συμφωνίας.

- β) Σε έκτακτες και κρίσιμες περιστάσεις που απαιτούν άμεση δράση και αποκλείουν την εκ των προτέρων ενημέρωση ή εξέταση, ανάλογα με την περίπτωση, το ενδιαφερόμενο μέρος δύναται να εφαρμόσει αμέσως, στις καταστάσεις που προσδιορίζονται στο παρόν άρθρο, τα προσωρινά μέτρα που είναι αναγκαία για την αντιμετώπιση της κατάστασης και ενημερώνει αμέσως σχετικά το άλλο μέρος.

Τα μέτρα διασφάλισης κοινοποιούνται αμέσως στο συμβούλιο σταθεροποίησης και σύνδεσης και αποτελούν το αντικείμενο περιοδικών διαβουλεύσεων στο πλαίσιο αυτού του οργάνου, με σκοπό ιδίως την κατάρτιση χρονοδιαγράμματος κατάργησής τους αμέσως μόλις το επιτρέψουν οι συνθήκες.

6. Στην περίπτωση που η Κοινότητα ή η Αλβανία επιβάλλει, όσον αφορά τις εισαγωγές προϊόντων που μπορούν να προκαλέσουν τις δυσχέρειες που αναφέρονται στο παρόν άρθρο, την τήρηση διοικητικής διαδικασίας με στόχο την ταχεία παροχή πληροφοριών σχετικά με τις τάσεις των εμπορικών ροών, ενημερώνει αμέσως το άλλο μέρος.

ΑΡΘΡΟ 39

Ρήτρα ανεπάρκειας

1. Σε περίπτωση που η τήρηση των διατάξεων του παρόντος τίτλου οδηγεί σε:
 - α) σοβαρή ανεπάρκεια, ή απειλή ανεπάρκειας ειδών διατροφής ή άλλων προϊόντων ουσιώδους σημασίας για το εξάγον μέρος· ή
 - β) επανεξαγωγή προς τρίτη χώρα συγκεκριμένου προϊόντος για το οποίο το συμβαλλόμενο μέρος εξαγωγής διατηρεί ποσοτικούς περιορισμούς κατά την εξαγωγή, εξαγωγικούς δασμούς ή μέτρα ή επιβαρύνσεις ισοδυνάμου αποτελέσματος, και εφόσον η κατάσταση που αναφέρεται ανωτέρω προκαλεί ή ενδέχεται να προκαλέσει σημαντικές δυσχέρειες στο μέρος εξαγωγής,τότε, το εν λόγω συμβαλλόμενο μέρος δύναται να λάβει τα δέοντα μέτρα, υπό τους όρους και σύμφωνα με τις διαδικασίες που προβλέπονται στο παρόν άρθρο.

2. Επιλέγονται κατά προτεραιότητα τα μέτρα που διαταράσσουν λιγότερο τη λειτουργία του καθεστώτος που προβλέπει η παρούσα συμφωνία. Τα μέτρα αυτά δεν εφαρμόζονται με τρόπο ώστε να αποτελούν μέσο αυθαίρετων ή αδικαιολόγητων διακρίσεων σε περιπτώσεις που ισχύουν οι ίδιες περιστάσεις, ούτε συγκεκριμένο περιορισμό του εμπορίου, και καταργούνται όταν οι συνθήκες δεν δικαιολογούν πλέον τη διατήρησή τους.

3. Προτού ληφθούν τα μέτρα που προβλέπονται στην παράγραφο 1 ή, στις περιπτώσεις εφαρμογής της παραγράφου 4, το συντομότερο δυνατό, η Κοινότητα ή η Αλβανία, κατά περίπτωση, κοινοποιούν στο συμβούλιο σταθεροποίησης και σύνδεσης κάθε πληροφορία που δύναται να συμβάλει στην εξεύρεση λύσης αμοιβαίως αποδεκτής από τα μέρη. Στο πλαίσιο του Συμβουλίου Σταθεροποίησης και Σύνδεσης, τα μέρη δύνανται να συμφωνήσουν για τα μέσα που είναι αναγκαία για τον τερματισμό των δυσχερειών. Εάν δεν επιτευχθεί συμφωνία εντός τριάντα ημερών από την παραπομπή της υπόθεσης στο συμβούλιο σταθεροποίησης και σύνδεσης, το εξάγον μέρος δύναται, σύμφωνα με το παρόν άρθρο, να λάβει μέτρα σχετικά με την εξαγωγή του συγκεκριμένου προϊόντος.

4. Σε έκτακτες και κρίσιμες περιστάσεις που απαιτούν άμεση δράση και αποκλείουν την εκ των προτέρων ενημέρωση ή εξέταση, ανάλογα με την περίπτωση, η Κοινότητα ή η Αλβανία, κατά περίπτωση, δύναται να εφαρμόσει αμέσως τα προληπτικά μέτρα που είναι αναγκαία για την αντιμετώπιση της κατάστασης και ενημερώνει αμέσως το άλλο μέρος σχετικά.

5. Τα μέτρα που λαμβάνονται δυνάμει του παρόντος άρθρου κοινοποιούνται αμέσως στο Συμβούλιο Σταθεροποίησης και Σύνδεσης και αποτελούν το αντικείμενο περιοδικών διαβουλεύσεων στο πλαίσιο αυτού του οργάνου, με σκοπό, ειδικότερα, την κατάρτιση χρονοδιαγράμματος για την κατάργησή τους, αμέσως μόλις το επιτρέψουν οι συνθήκες.

ΑΡΘΡΟ 40

Κρατικά μονοπώλια

Η Αλβανία προσαρμόζει προοδευτικά τα κρατικά μονοπώλια εμπορικού χαρακτήρα κατά τρόπο ώστε, στο τέλος του τέταρτου έτους από την ημέρα θέσης σε ισχύ της παρούσας συμφωνίας, να μην υφίστανται πλέον διακρίσεις μεταξύ των υπηκόων των κρατών μελών και της Αλβανίας ως προς τους όρους εφοδιασμού και διάθεσης των προϊόντων. Το Συμβούλιο Σταθεροποίησης και Σύνδεσης ενημερώνεται σχετικά με τα μέτρα που λαμβάνονται για την επίτευξη αυτού του στόχου.

ΑΡΘΡΟ 41

Εκτός κι αν ορίζεται διαφορετικά στην παρούσα συμφωνία, το πρωτόκολλο 4 καθορίζει τους κανόνες καταγωγής για την εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 42

Επιτρεπόμενοι περιορισμοί

Η παρούσα συμφωνία δεν αποκλείει απαγορεύσεις ή περιορισμούς κατά την εισαγωγή, την εξαγωγή ή τη διαμετακόμιση εμπορευμάτων, που δικαιολογούνται για λόγους δημόσιας ηθικής, δημόσιας τάξης ή δημόσιας ασφάλειας, προστασίας της υγείας και της ζωής των ανθρώπων, των ζώων ή των φυτών, προστασίας των εθνικών θησαυρών καλλιτεχνικής, ιστορικής ή αρχαιολογικής αξίας ή προστασίας της πνευματικής, βιομηχανικής και εμπορικής ιδιοκτησίας, ούτε κανόνες σχετικά με τον χρυσό και τον άργυρο. Ωστόσο, οι εν λόγω απαγορεύσεις και περιορισμοί δεν πρέπει να συνιστούν μέσο επιβολής αυθαίρετων διακρίσεων ή συγκαλυμμένων περιορισμών στις εμπορικές συναλλαγές μεταξύ των μερών.

ΑΡΘΡΟ 43

1. Τα μέρη συμφωνούν ότι η διοικητική συνεργασία είναι ζωτικής σημασίας για την εφαρμογή και τον έλεγχο της προτιμησιακής μεταχείρισης που παραχωρείται στο πλαίσιο του παρόντος τίτλου και υπογραμμίζουν τη δέσμευσή τους να καταπολεμήσουν την ύπαρξη παρατυπιών και απάτης σε τελωνειακά και συναφή θέματα.
2. Όταν ένα μέρος διαπιστώσει, βάσει αντικειμενικών πληροφοριών, αδυναμία εξασφάλισης διοικητικής συνεργασίας ή/και παρατυπίες ή απάτη σύμφωνα με τον παρόντα τίτλο, το ενδιαφερόμενο μέρος δύναται να αναστείλει προσωρινά τη σχετική προτιμησιακή μεταχείριση του(των) εκάστοτε προϊόντος(-ων), σύμφωνα με το παρόν άρθρο.

3. Για την εφαρμογή του παρόντος άρθρου, ως αδυναμία εξασφάλισης διοικητικής συνεργασίας νοείται, μεταξύ άλλων:

- α) επανειλημμένη αδυναμία τήρησης των υποχρεώσεων για επαλήθευση του χαρακτήρα καταγωγής του(των) εκάστοτε προϊόντος(-ων)·
- β) επανειλημμένη άρνηση ή αδικαιολόγητη καθυστέρηση στην διεξαγωγή ή/και στην ανακοίνωση των αποτελεσμάτων του εκ των υστέρων ελέγχου του πιστοποιητικού καταγωγής·
- γ) επανειλημμένη άρνηση ή αδικαιολόγητη καθυστέρηση στην έγκριση της διενέργειας αποστολών διοικητικής συνεργασίας με σκοπό να επαληθευτεί η γνησιότητα των εγγράφων ή η ακρίβεια των πληροφοριών σχετικά με την παραχώρηση της συγκεκριμένης προτιμησιακής μεταχείρισης.

Για τους σκοπούς του παρόντος άρθρου, η ύπαρξη παρατυπιών ή απάτης διαπιστώνεται, μεταξύ άλλων, όταν παρατηρείται ραγδαία αύξηση, χωρίς ικανοποιητική εξήγηση, εισαγωγών εμπορευμάτων, η οποία υπερβαίνει το σύνηθες επίπεδο παραγωγικής και εξαγωγικής ικανότητας του άλλου μέρους, και η οποία συνδυάζεται με αντικειμενικές πληροφορίες για ύπαρξη παρατυπιών ή απάτης.

4. Η εφαρμογή προσωρινής αναστολής υπόκειται στις ακόλουθες προϋποθέσεις:
- α) Το μέρος που προέβη στη διαπίστωση, βάσει αντικειμενικών πληροφοριών, αδυναμίας εξασφάλισης διοικητικής συνεργασίας ή/και παρατυπιών ή απάτης, ανακοινώνει πάραυτα στην Επιτροπή Σταθεροποίησης και Σύνδεσης τις διαπιστώσεις του καθώς και τις αντικειμενικές πληροφορίες και αρχίζει διαβουλεύσεις στο πλαίσιο της Επιτροπής Σταθεροποίησης και Σύνδεσης, βάσει όλων των σχετικών πληροφοριών και των αντικειμενικών διαπιστώσεων, με σκοπό την εξεύρεση λύσης αποδεκτής και από τα δύο μέρη.
 - β) Όταν τα μέρη διεξάγουν διαβουλεύσεις στο πλαίσιο της Επιτροπής Σταθεροποίησης και Σύνδεσης και αποτυγχάνουν να συμφωνήσουν επί μίας αποδεκτής λύσης εντός τριών μηνών από την ανακοίνωση, το ενδιαφερόμενο μέρος δύναται να αναστείλει προσωρινά τη σχετική προτιμησιακή μεταχείριση του(των) συγκεκριμένου(-ων) προϊόντος(-ων). Η προσωρινή αναστολή ανακοινώνεται αμέσως στην επιτροπή σταθεροποίησης και σύνδεσης.
 - γ) Οι προσωρινές αναστολές βάσει του παρόντος άρθρου περιορίζονται στο επίπεδο που είναι αναγκαίο για την προστασία των οικονομικών συμφερόντων του ενδιαφερόμενου μέρους. Δεν μπορούν να ισχύουν για διάστημα μεγαλύτερο των έξι μηνών, με δυνατότητα ανανέωσης. Οι προσωρινές αναστολές ανακοινώνονται αμέσως μετά την έγκρισή τους στην επιτροπή σταθεροποίησης και σύνδεσης. Αποτελούν το αντικείμενο περιοδικών διαβουλεύσεων στο πλαίσιο της επιτροπής σταθεροποίησης και σύνδεσης με σκοπό, ιδίως, την κατάργησή τους μόλις δεν συντρέχουν πλέον οι λόγοι εφαρμογής τους.

5. Ταυτόχρονα με την ανακοίνωση στην επιτροπή σταθεροποίησης και σύνδεσης σύμφωνα με την παράγραφο 4 στοιχείο (α), το ενδιαφερόμενο μέρος δημοσιεύει ανακοίνωση για τους εισαγωγείς στην επίσημη εφημερίδα του κράτους. Στην ανακοίνωση αυτή πρέπει να αναφέρεται ότι για το συγκεκριμένο προϊόν έχει διαπιστωθεί, βάσει αντικειμενικών πληροφοριών, αδυναμία εξασφάλισης διοικητικής συνεργασίας ή/και ύπαρξη παρατυπιών ή απάτης.

ΑΡΘΡΟ 44

Στην περίπτωση που οι αρμόδιες αρχές διαπράξουν σφάλμα κατά τη διαχείριση του προτιμησιακού συστήματος εξαγωγών, και ειδικότερα κατά την εφαρμογή των διατάξεων του πρωτοκόλλου της παρούσας συμφωνίας σχετικά με τον ορισμό της έννοιας «προϊόντα καταγωγής» και των μεθόδων διοικητικής συνεργασίας, και εφόσον το σφάλμα αυτό έχει επιπτώσεις στους εισαγωγικούς δασμούς, το συμβαλλόμενο μέρος που υφίσταται τις επιπτώσεις αυτές δύναται να ζητήσει από το συμβούλιο σταθεροποίησης και σύνδεσης να εξετάσει τις δυνατότητες θέσπισης όλων των κατάλληλων μέτρων με σκοπό τη διόρθωση της κατάστασης.

ΑΡΘΡΟ 45

Η εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας δεν θίγει την εφαρμογή των διατάξεων του κοινοτικού δικαίου στις Καναρίους Νήσους.

ΤΙΤΛΟΣ V

ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑ ΤΩΝ ΕΡΓΑΖΟΜΕΝΩΝ, ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ, ΠΑΡΟΧΗ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ, ΤΡΕΧΟΥΣΕΣ ΠΛΗΡΩΜΕΣ ΚΑΙ ΚΙΝΗΣΗ ΚΕΦΑΛΑΙΩΝ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ I

ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑ ΤΩΝ ΕΡΓΑΖΟΜΕΝΩΝ

ΑΡΘΡΟ 46

1. Με την επιφύλαξη των όρων και προϋποθέσεων που ισχύουν σε κάθε κράτος μέλος:
 - η μεταχείριση που παρέχεται στους εργαζομένους υπηκόους Αλβανίας που απασχολούνται νόμιμα στο έδαφος κράτους μέλους δεν πρέπει να εισάγει διακρίσεις βάσει της εθνικότητας, όσον αφορά τις συνθήκες εργασίας, την αμοιβή ή την απόλυση, σε σύγκριση με τη μεταχείριση των υπηκόων του εν λόγω κράτους μέλους·
 - οι νομίμως διαμένοντες σύζυγοι και τα τέκνα εργαζομένων που απασχολούνται νομίμως στο έδαφος κράτους μέλους, με εξαίρεση τους εποχικούς εργαζόμενους και τους εργαζόμενους που απασχολούνται βάσει διμερών συμφωνιών κατά την έννοια του άρθρου 47, εκτός εάν προβλέπεται διαφορετικά στις εν λόγω συμφωνίες, έχουν πρόσβαση στην αγορά εργασίας του εν λόγω κράτους μέλους κατά την περίοδο της εγκεκριμένης διαμονής απασχόλησης των εν λόγω εργαζομένων.

2. Η Αλβανία, με την επιφύλαξη των όρων και των προϋποθέσεων που ισχύουν σ' αυτή, παρέχει τη μεταχείριση που αναφέρεται στην παράγραφο 1 σε εργαζομένους υπηκόους κράτους μέλους που απασχολούνται νομίμως στο έδαφός της καθώς και στον/στη σύζυγό τους και στα τέκνα τους που διαμένουν νομίμως στο εν λόγω έδαφος.

ΑΡΘΡΟ 47

1. Λαμβάνοντας υπόψη την κατάσταση που επικρατεί στην αγορά εργασίας των κρατών μελών, με την επιφύλαξη της νομοθεσίας τους και τηρουμένων των κανόνων που ισχύουν στα κράτη μέλη όσον αφορά την κυκλοφορία των εργαζομένων:

- πρέπει να διατηρηθούν, και ει δυνατό να βελτιωθούν, οι ισχύουσες διευκολύνσεις πρόσβασης Αλβανών εργαζομένων στην απασχόληση, τις οποίες παρέχουν τα κράτη μέλη στο πλαίσιο διμερών συμφωνιών·
- τα άλλα κράτη μέλη εξετάζουν τη δυνατότητα σύναψης παρόμοιων συμφωνιών.

2. Το συμβούλιο σταθεροποίησης και σύνδεσης εξετάζει την καθιέρωση και άλλων βελτιώσεων, συμπεριλαμβανομένων των διευκολύνσεων πρόσβασης στην επαγγελματική κατάρτιση, σύμφωνα με τους κανόνες και τις διαδικασίες που ισχύουν στα κράτη μέλη και λαμβάνοντας υπόψη την κατάσταση που επικρατεί στην αγορά εργασίας των κρατών μελών και της Κοινότητας.

ΑΡΘΡΟ 48

1. Θεσπίζονται κανόνες για το συντονισμό των συστημάτων κοινωνικής ασφάλισης των εργαζομένων αλβανικής υπηκοότητας που απασχολούνται νομίμως στο έδαφος κράτους μέλους, και για τα μέλη των οικογενειών τους που διαμένουν νομίμως σ' αυτό. Για το σκοπό αυτό, με απόφαση του συμβουλίου σταθεροποίησης και σύνδεσης, η οποία δεν θίγει δικαιώματα ή υποχρεώσεις που απορρέουν από διμερείς συμφωνίες στις περιπτώσεις που οι συμφωνίες αυτές παρέχουν ευνοϊκότερο καθεστώς, εγκρίνονται οι ακόλουθες διατάξεις:

- όλες οι περίοδοι ασφάλισης, απασχόλησης ή διαμονής που συμπληρώνουν οι εν λόγω εργαζόμενοι στα διάφορα κράτη μέλη προστίθενται για λόγους συνταξιοδότησης και παροχής επιδομάτων γήρατος, αναπηρίας και θανάτου και για την ιατρική περίθαλψη που προβλέπεται για τους εν λόγω εργαζομένους και τα μέλη των οικογενειών τους·
- οι συντάξεις ή τα επιδόματα γήρατος, θανάτου, εργατικού ατυχήματος ή ασθένειας, ή ανικανότητας που προκύπτει εξ αυτών, εξαιρουμένων των μη ανταποδοτικών παροχών, δύνανται να μεταφέρονται ελεύθερα με τους συντελεστές που ισχύουν δυνάμει της νομοθεσίας του κράτους μέλους ή των κρατών μελών που τα οφείλουν·
- οι εν λόγω εργαζόμενοι λαμβάνουν οικογενειακά επιδόματα για τα μέλη της οικογενείας τους όπως ορίζεται ανωτέρω.

2. Η Αλβανία παρέχει στους εργαζόμενους που είναι υπήκοοι κράτους μέλους και που απασχολούνται νομίμως στο έδαφός της, καθώς και στα μέλη των οικογενειών τους που διαμένουν νομίμως στο έδαφός της, μεταχείριση όμοια με αυτήν που ορίζεται στην παράγραφο 1, δεύτερη και τρίτη περίπτωση.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΙ

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

ΑΡΘΡΟ 49

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας:

- α) «κοινοτική εταιρεία» ή «αλβανική εταιρεία», αντίστοιχα, νοείται εταιρεία που έχει συσταθεί σύμφωνα με τη νομοθεσία κράτους μέλους ή της Αλβανίας αντίστοιχα και διατηρεί την έδρα της ή την κεντρική της διοίκηση ή τον κύριο τόπο δραστηριοτήτων της στο έδαφος της Κοινότητας ή της Αλβανίας, αντίστοιχα.

Ωστόσο, εφόσον η εταιρεία που έχει συσταθεί σύμφωνα με τη νομοθεσία κράτους μέλους ή της Αλβανίας, αντίστοιχα, διατηρεί μόνο την έδρα της στο έδαφος της Κοινότητας ή της Αλβανίας, αντίστοιχα, θεωρείται ως κοινοτική ή αλβανική εταιρεία, αντίστοιχα, εάν οι δραστηριότητές της χαρακτηρίζονται από πραγματικό και συνεχή δεσμό με την οικονομία ενός εκ των κρατών μελών ή της Αλβανίας αντίστοιχα.

- β) «θυγατρική» εταιρεία νοείται εταιρεία επί της οποίας η πρώτη εταιρεία ασκεί ουσιαστικό έλεγχο.

- γ) «υποκατάστημα» εταιρείας νοείται ο φορέας άσκησης επιχειρηματικών δραστηριοτήτων χωρίς ίδια νομική προσωπικότητα, με χαρακτήρα μονιμότητας, όπως η επέκταση μητρικής επιχείρησης, που διαθέτει το διευθυντικό προσωπικό και τον υλικό εξοπλισμό που απαιτούνται για τη διαπραγμάτευση επιχειρηματικών δραστηριοτήτων με τρίτους οι οποίοι, αν και γνωρίζουν ότι, εάν χρειασθεί, υφίσταται νομικός δεσμός με τη μητρική επιχείρηση της οποίας η έδρα βρίσκεται στην αλλοδαπή, δεν είναι υποχρεωμένοι να διαπραγματεύονται άμεσα με τη μητρική αυτή επιχείρηση αλλά μπορούν να συναλλάσσονται στον τόπο του φορέα άσκησης των επιχειρηματικών δραστηριοτήτων ο οποίος συνιστά την επέκταση·
- δ) «εγκατάσταση» νοείται:
- (i) όσον αφορά τους υπηκόους, το δικαίωμα να αναλαμβάνουν οικονομικές δραστηριότητες ως αυτοαπασχολούμενοι και να δημιουργούν επιχειρήσεις, ιδίως εταιρείες, επί των οποίων ασκούν ουσιαστικό έλεγχο. Η αυτοαπασχόληση και οι επιχειρήσεις υπηκόων δεν περιλαμβάνουν την αναζήτηση ή την ανάληψη απασχόλησης στην αγορά εργασίας του άλλου μέρους, ούτε παρέχουν δικαίωμα πρόσβασης στην αγορά εργασίας του άλλου μέρους. Οι διατάξεις του παρόντος κεφαλαίου δεν εφαρμόζονται σε όσους δεν είναι αποκλειστικά αυτοαπασχολούμενοι·
 - (ii) όσον αφορά τις κοινοτικές ή τις αλβανικές εταιρείες, το δικαίωμα ανάληψης οικονομικών δραστηριοτήτων μέσω της σύστασης θυγατρικών εταιρειών και υποκαταστημάτων στην Αλβανία ή στην Κοινότητα αντίστοιχα·
- ε) «λειτουργία» νοείται η άσκηση οικονομικών δραστηριοτήτων·
- στ) «οικονομικές δραστηριότητες» νοούνται ιδίως οι δραστηριότητες βιομηχανικού και εμπορικού χαρακτήρα, οι δραστηριότητες ελεύθερων επαγγελμάτων και οι βιοτεχνικές δραστηριότητες·

- ζ) «υπήκοος της Κοινότητας» και «υπήκοος της Αλβανίας» νοείται το φυσικό πρόσωπο που είναι υπήκοος, αντίστοιχα, ενός από τα κράτη μέλη ή της Αλβανίας·
- η) όσον αφορά τις διεθνείς θαλάσσιες μεταφορές, περιλαμβανομένων και των πολλαπλών μεταφορών με τμήμα θαλάσσιας μεταφοράς, οι διατάξεις του παρόντος κεφαλαίου και του κεφαλαίου III καλύπτουν επίσης τους υπηκόους των κρατών μελών ή της Αλβανίας που είναι εγκατεστημένοι εκτός της Κοινότητας ή της Αλβανίας, αντίστοιχα, και τις ναυτιλιακές εταιρείες που είναι εγκατεστημένες εκτός της Κοινότητας ή της Αλβανίας και ελέγχονται από υπηκόους κράτους μέλους ή της Αλβανίας, αντίστοιχα, εφόσον τα σκάφη τους είναι νηολογημένα σε αυτό το κράτος μέλος ή στην Αλβανία, αντίστοιχα, σύμφωνα με τη νομοθεσία της εκάστοτε χώρας.
- θ) «χρηματοπιστωτικές υπηρεσίες» νοούνται οι δραστηριότητες που ορίζονται στο παράρτημα IV. Το Συμβούλιο Σταθεροποίησης και Σύνδεσης δύναται να επεκτείνει ή να τροποποιεί το πεδίο που καλύπτει το εν λόγω παράρτημα.

ΑΡΘΡΟ 50

1. Η Αλβανία διευκολύνει την ανάληψη στο έδαφός της δραστηριοτήτων από κοινοτικές εταιρείες και υπηκόους. Για το σκοπό αυτό, παρέχει από την ημέρα θέσης σε ισχύ της παρούσας συμφωνίας:
- (i) όσον αφορά την εγκατάσταση κοινοτικών εταιρειών, μεταχείριση όχι λιγότερο ευνοϊκή από αυτήν που παρέχει στις δικές της εταιρείες ή σε εταιρείες άλλης τρίτης χώρας, ανάλογα με το ποιά είναι καλύτερη, και,

(ii) όσον αφορά τη λειτουργία θυγατρικών εταιρειών και υποκαταστημάτων κοινοτικών εταιρειών στην Αλβανία, αφότου εγκατασταθούν, μεταχείριση όχι λιγότερο ευνοϊκή από αυτήν που παρέχει στις δικές της εταιρείες και υποκαταστήματα εταιρειών ή σε θυγατρικές εταιρείες και υποκαταστήματα εταιρειών άλλης τρίτης χώρας, ανάλογα με το ποιά είναι καλύτερη.

2. Τα μέρη δεν θεσπίζουν νέους κανονισμούς ή μέτρα που εισάγουν διακριτική μεταχείριση όσον αφορά την εγκατάσταση κοινοτικών ή αλβανικών εταιρειών στο έδαφός τους ή σε σχέση με τη λειτουργία τους, αφότου εγκατασταθούν, σε σύγκριση με τη μεταχείριση των δικών τους εταιρειών.

3. Η Κοινότητα και τα κράτη μέλη της, από την ημέρα θέσης σε ισχύ της παρούσας συμφωνίας, παρέχουν:

(i) όσον αφορά την εγκατάσταση αλβανικών εταιρειών, μεταχείριση όχι λιγότερο ευνοϊκή από αυτή που παρέχουν τα κράτη μέλη στις δικές τους εταιρείες ή σε εταιρείες τρίτης χώρας, ανάλογα με το ποια είναι καλύτερη·

(ii) όσον αφορά τη λειτουργία θυγατρικών και υποκαταστημάτων αλβανικών εταιρειών, εγκατεστημένων στο έδαφός τους, μεταχείριση όχι λιγότερο ευνοϊκή από αυτήν που χορηγούν τα κράτη μέλη στις δικές τους εταιρείες και υποκαταστήματα ή σε θυγατρικές και υποκαταστήματα εταιρειών άλλης τρίτης χώρας, εγκατεστημένων στο έδαφός τους, ανάλογα με το ποιά είναι καλύτερη.

4. Πέντε έτη μετά την ημέρα θέσης σε ισχύ της παρούσας συμφωνίας, το Συμβούλιο Σταθεροποίησης και Σύνδεσης καθορίζει τον τρόπο επέκτασης των προαναφερθεισών διατάξεων στην εγκατάσταση υπηκόων αμφοτέρων των συμβαλλόμενων μερών με σκοπό την ανάληψη οικονομικών δραστηριοτήτων ως αυτοαπασχολούμενοι.

5. Παρά τις διατάξεις του παρόντος άρθρου:

- α) Οι θυγατρικές εταιρείες και τα υποκαταστήματα κοινοτικών εταιρειών έχουν, από την ημέρα θέσης σε ισχύ της παρούσας συμφωνίας, το δικαίωμα να χρησιμοποιούν και να ενοικιάζουν ακίνητη περιουσία στην Αλβανία·
- β) Οι θυγατρικές και τα υποκαταστήματα κοινοτικών εταιρειών έχουν επίσης το δικαίωμα να αποκτούν και να απολαμβάνουν δικαιώματα ιδιοκτησίας επί ακίνητης περιουσίας όπως και οι αλβανικές εταιρείες και, όσον αφορά δημόσια αγαθά/αγαθά γενικού συμφέροντος, δικαιώματα ίδια με αυτά των αλβανικών εταιρειών, εφόσον τα δικαιώματα αυτά είναι αναγκαία για την άσκηση των οικονομικών δραστηριοτήτων για τις οποίες έχουν εγκατασταθεί, εξαιρουμένων των φυσικών πόρων, της γεωργικής γης, των δασών και της δασικής γης. Εφτά έτη μετά την ημέρα θέσης σε ισχύ της παρούσας συμφωνίας, το Συμβούλιο Σταθεροποίησης και Σύνδεσης καθορίζει τον τρόπο επέκτασης των δικαιωμάτων που αναφέρονται στην παρούσα παράγραφο στους εξαιρούμενους τομείς.

ΑΡΘΡΟ 51

1. Με την επιφύλαξη των διατάξεων του άρθρου 50, και με εξαίρεση τις χρηματοπιστωτικές υπηρεσίες όπως ορίζονται στο παράρτημα IV, κάθε μέρος δύναται να ρυθμίζει τα θέματα εγκατάστασης και λειτουργίας εταιρειών και υπηκόων στο έδαφός του, στο βαθμό που οι ρυθμίσεις αυτές δεν εισάγουν διακρίσεις έναντι εταιρειών και υπηκόων του άλλου μέρους σε σύγκριση με τις δικές του εταιρείες και υπηκόους.

2. Όσον αφορά τις χρηματοπιστωτικές υπηρεσίες, παρά τυχόν άλλες διατάξεις της παρούσας συμφωνίας, τα μέρη δεν εμποδίζονται να λαμβάνουν μέτρα για προληπτικούς λόγους, μεταξύ άλλων για την προστασία επενδυτών, καταθετών, κατόχων ασφαλιστικών συμβολαίων ή ατόμων έναντι των οποίων υφίσταται οφειλή από καταπίστευση εκ μέρους παρόχου χρηματοπιστωτικής υπηρεσίας, ή για να κατοχυρωθεί η ακεραιότητα και η σταθερότητα του χρηματοπιστωτικού συστήματος. Τα μέτρα αυτά δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται ως μέσον αποφυγής από το συμβαλλόμενο μέρος των υποχρεώσεών του που απορρέουν από την παρούσα συμφωνία.

3. Καμία διάταξη της παρούσας συμφωνίας δεν υποχρεώνει κατ' ουδένα τρόπο ένα μέρος να αποκαλύψει πληροφορίες σχετικές με επιχειρηματικές υποθέσεις και λογαριασμούς μεμονωμένων πελατών ή πληροφορίες εμπιστευτικού ή περιουσιακού χαρακτήρα που έχουν στην κατοχή τους δημόσιοι φορείς.

ΑΡΘΡΟ 52

1. Με την επιφύλαξη της πολυμερούς συμφωνίας για την εγκαθίδρυση κοινού ευρωπαϊκού αεροπορικού χώρου (ECAA), οι διατάξεις του παρόντος κεφαλαίου δεν εφαρμόζονται στις υπηρεσίες αεροπορικών μεταφορών και εσωτερικών πλωτών μεταφορών καθώς και στις υπηρεσίες θαλάσσιων ενδομεταφορών (καμποτάζ).

2. Το συμβούλιο σταθεροποίησης και σύνδεσης δύναται να προβαίνει σε συστάσεις για τη βελτίωση της εγκατάστασης και της λειτουργίας στους τομείς που καλύπτει η παράγραφος 1.

ΑΡΘΡΟ 53

1. Οι διατάξεις των άρθρων 50 και 51 δεν αποκλείουν την εφαρμογή, από ένα συμβαλλόμενο μέρος, ειδικών κανόνων σχετικά με την εγκατάσταση και λειτουργία, στο έδαφος του, υποκαταστημάτων εταιρειών του άλλου μέρους, που δεν έχουν συσταθεί στο έδαφος του πρώτου μέρους, εφόσον οι ειδικοί αυτοί κανόνες δικαιολογούνται από νομικές ή τεχνικές διαφορές που υπάρχουν μεταξύ των εν λόγω υποκαταστημάτων σε σύγκριση με τα υποκαταστήματα των εταιρειών που έχουν συσταθεί στο έδαφος του ή, όσον αφορά χρηματοπιστωτικές υπηρεσίες, για λόγους προληπτικής εποπτείας.
2. Η διαφορετική μεταχείριση δεν επιτρέπεται να υπερβαίνει το βαθμό που είναι απολύτως αναγκαίος ως αποτέλεσμα των εν λόγω νομικών και τεχνικών διαφορών ή, όσον αφορά τις χρηματοπιστωτικές υπηρεσίες, για λόγους προληπτικής εποπτείας.

ΑΡΘΡΟ 54

Για να διευκολυνθούν οι υπήκοοι της Κοινότητας και της Αλβανίας να αναλάβουν και να ασκήσουν κανονικές επαγγελματικές δραστηριότητες στην Αλβανία και στην Κοινότητα, αντίστοιχα, το συμβούλιο σταθεροποίησης και σύνδεσης εξετάζει τα μέσα που απαιτούνται για την αμοιβαία αναγνώριση των προσόντων. Για το σκοπό αυτό, μπορεί να λαμβάνει όλα τα αναγκαία μέτρα.

ΑΡΘΡΟ 55

1. Μία κοινοτική εταιρεία ή μία αλβανική εταιρεία, εγκατεστημένη στο έδαφος της Αλβανίας ή της Κοινότητας, αντίστοιχα, έχει το δικαίωμα να απασχολεί η ίδια ή μέσω των θυγατρικών εταιρειών ή των υποκαταστημάτων της, σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία της χώρας εγκατάστασης, στο έδαφος της Αλβανίας και της Κοινότητας, αντίστοιχα, υπαλλήλους υπηκόους των κρατών μελών της Κοινότητας και της Αλβανίας, αντίστοιχα, υπό τον όρο ότι οι υπάλληλοι αυτοί αποτελούν βασικό προσωπικό, όπως ορίζεται στην παράγραφο 2, και απασχολούνται αποκλειστικά από εταιρείες, θυγατρικές εταιρείες ή υποκαταστήματα. Οι άδειες παραμονής και εργασίας των εν λόγω υπαλλήλων καλύπτουν μόνο την περίοδο της συγκεκριμένης απασχόλησης.

2. Το βασικό προσωπικό των προαναφερθεισών εταιρειών που στο εξής αποκαλούνται «οργανισμοί», αποτελείται από «αποσπασμένους ενδοϋπηρεσιακά» υπαλλήλους σύμφωνα με το στοιχείο (γ) στις ακόλουθες κατηγορίες, υπό την προϋπόθεση ότι ο οργανισμός είναι νομικό πρόσωπο και ότι τα άτομα αυτά απασχολούνται από τον εν λόγω οργανισμό ή υπήρξαν εταίροι του (υπό μορφή άλλη από πλειοψηφούντες μέτοχοι), τουλάχιστον κατά το έτος που προηγείται της απόσπασης:

α) υπάλληλοι που κατέχουν ανώτερη θέση σε οργανισμό, οι οποίοι κατά κύριο λόγο διευθύνουν τον οργανισμό, εποπτεύονται ή κατευθύνονται κυρίως από το διοικητικό συμβούλιο ή τους μετόχους της επιχείρησης ή τους ομολόγους τους, και οι οποίοι, μεταξύ άλλων:

- διευθύνουν την εγκατάσταση ή τμήμα ή υπηρεσία της εγκατάστασης·
- επιβλέπουν και ελέγχουν την εργασία άλλων υπαλλήλων με εποπτικές, τεχνικές ή διοικητικές αρμοδιότητες·

- έχουν την εξουσία να προσλαμβάνουν και να απολύουν προσωπικό ή να προτείνουν προσλήψεις, απολύσεις ή άλλες ενέργειες που αφορούν το προσωπικό·

- β) Πρόσωπα που απασχολούνται σε οργανισμό και διαθέτουν εξειδικευμένες γνώσεις ουσιαστικής σημασίας για την παρεχόμενη υπηρεσία, τον ερευνητικό εξοπλισμό, τις τεχνικές ή τη διοίκηση της εγκατάστασης. Από την αξιολόγηση των γνώσεων αυτών είναι δυνατό να προκύπτουν, πέρα από τις γνώσεις που απαιτούνται ειδικά για την εγκατάσταση, προσόντα υψηλού επιπέδου σχετικά με τύπο εργασίας ή εμπορίου που απαιτεί εξειδικευμένες τεχνικές γνώσεις, συμπεριλαμβανομένης της ιδιότητας μέλους αναγνωρισμένου επαγγέλματος·
- γ) Ως «υπάλληλος αποσπασμένος ενδοϋπηρεσιακά» νοείται φυσικό πρόσωπο που εργάζεται σε οργανισμό στο έδαφος ενός μέρους και έχει αποσπαστεί προσωρινά στο πλαίσιο της άσκησης οικονομικών δραστηριοτήτων στο έδαφος του άλλου μέρους· ο εν λόγω οργανισμός πρέπει να έχει την κύρια έδρα του στο έδαφος ενός μέρους, και η απόσπαση πρέπει να γίνεται σε εγκατάσταση (υποκατάστημα, θυγατρική εταιρεία) του οργανισμού αυτού, η οποία όντως ασκεί παρόμοιες οικονομικές δραστηριότητες στο έδαφος του άλλου μέρους.

3. Η είσοδος και η προσωρινή παραμονή στο έδαφος της Κοινότητας ή της Αλβανίας υπηκόων της Αλβανίας και της Κοινότητας, αντίστοιχα, επιτρέπεται εφόσον οι εν λόγω αντιπρόσωποι εταιρειών είναι ανώτεροι υπάλληλοι, όπως ορίζεται στην παράγραφο 2 στοιχείο (α), και είναι υπεύθυνοι για τη σύσταση κοινοτικής θυγατρικής εταιρείας ή υποκαταστήματος αλβανικής εταιρείας ή αλβανικής θυγατρικής εταιρείας ή υποκαταστήματος κοινοτικής εταιρείας, σε κράτος μέλος της Κοινότητας ή στην Αλβανία, αντίστοιχα, όταν:

- οι εν λόγω αντιπρόσωποι δεν συμμετέχουν άμεσα στην πραγματοποίηση πωλήσεων ή στην παροχή υπηρεσιών, και
- η εταιρεία διατηρεί τον κύριο τόπο δραστηριοτήτων της εκτός της Κοινότητας ή της Αλβανίας, αντίστοιχα, και δεν διαθέτει άλλον αντιπρόσωπο, γραφείο, υποκατάστημα ή θυγατρική εταιρεία στο εν λόγω κράτος μέλος της Κοινότητας ή στην Αλβανία, αντίστοιχα.

ΑΡΘΡΟ 56

Κατά τα πρώτα πέντε έτη από την ημερομηνία θέσης σε ισχύ της παρούσας συμφωνίας, η Αλβανία δύναται να θεσπίσει, σε μεταβατική βάση, μέτρα που παρεκκλίνουν των διατάξεων του παρόντος κεφαλαίου όσον αφορά την εγκατάσταση κοινοτικών εταιρειών και υπηκόων σχετικά με ορισμένους βιομηχανικούς κλάδους οι οποίοι:

- διέρχονται αναδιάρθρωση ή αντιμετωπίζουν σοβαρές δυσκολίες, ιδίως όταν αυτές δημιουργούν σοβαρά κοινωνικά προβλήματα στην Αλβανία, ή
- αντιμετωπίζουν την απώλεια ή τη δραστική μείωση του συνολικού τμήματος της αγοράς που κατέχουν αλβανικές εταιρείες ή υπήκοοι σε συγκεκριμένο τομέα ή βιομηχανικό κλάδο στην Αλβανία, ή
- είναι νεοσύστατες βιομηχανίες στην Αλβανία.

Αυτά τα μέτρα:

- (i) παύουν να ισχύουν το αργότερο επτά έτη από την ημέρα θέσης σε ισχύ της παρούσας συμφωνίας.
- (ii) είναι εύλογα και αναγκαία για την εξυγίανση της κατάστασης, και
- (iii) δεν εισάγουν διακρίσεις όσον αφορά τις δραστηριότητες των κοινοτικών εταιρειών ή υπηκόων που είναι ήδη εγκατεστημένοι στην Αλβανία τη στιγμή θέσπισης ενός συγκεκριμένου μέτρου, σε σύγκριση με τις αλβανικές εταιρείες ή τους υπηκόους της Αλβανίας.

Κατά την εκπόνηση και την εφαρμογή αυτών των μέτρων, η Αλβανία παρέχει, στο μέτρο του δυνατού, προτιμησιακή μεταχείριση στις εταιρείες και τους υπηκόους της Κοινότητας, και σε καμία περίπτωση μεταχείριση λιγότερο ευνοϊκή από αυτήν που παρέχεται σε εταιρείες ή υπηκόους οιασδήποτε τρίτης χώρας. Πριν από την έγκριση αυτών των μέτρων, η Αλβανία προβαίνει σε διαβουλεύσεις με το συμβούλιο σταθεροποίησης και σύνδεσης και δεν τα θέτει σε ισχύ προτού παρέλθει ένας μήνας από την ανακοίνωση στο συμβούλιο σταθεροποίησης και σύνδεσης των συγκεκριμένων μέτρων που πρόκειται να εισαγάγει η Αλβανία, εκτός εάν η απειλή ανεπανόρθωτης ζημίας επιβάλλει τη λήψη επείγοντων μέτρων, οπότε η Αλβανία διενεργεί διαβουλεύσεις με το συμβούλιο σταθεροποίησης και σύνδεσης μετά την έγκρισή τους.

Κατά τη λήξη του πέμπτου έτους από την ημέρα θέσης σε ισχύ της παρούσας συμφωνίας, η Αλβανία δύναται να θεσπίσει ή να διατηρήσει τέτοια μέτρα μόνον εφόσον λάβει σχετική έγκριση από το συμβούλιο σταθεροποίησης και σύνδεσης και υπό τις προϋποθέσεις που αυτό καθορίζει.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΙΙ

ΠΑΡΟΧΗ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ

ΑΡΘΡΟ 57

1. Τα μέρη δεσμεύονται, σύμφωνα με τις ακόλουθες διατάξεις, να λάβουν τα αναγκαία μέτρα για να επιτρέψουν προοδευτικά την παροχή υπηρεσιών εκ μέρους εταιρειών ή υπηκόων της Κοινότητας ή της Αλβανίας, εγκατεστημένων στο έδαφος μέρους άλλου από αυτό του αποδέκτη των υπηρεσιών.

2. Παράλληλα με τη διαδικασία ελευθέρωσης που αναφέρεται στην παράγραφο 1, τα μέρη επιτρέπουν την προσωρινή κυκλοφορία φυσικών προσώπων που παρέχουν την υπηρεσία ή που απασχολούνται από τον πάροχο της υπηρεσίας, ως βασικό προσωπικό, όπως ορίζεται στο άρθρο 55, παράγραφος 2, συμπεριλαμβανομένων των φυσικών προσώπων τα οποία είναι αντιπρόσωποι εταιρείας ή υπηκόου της Κοινότητας ή της Αλβανίας και τα οποία ζητούν προσωρινή είσοδο με σκοπό τη διεξαγωγή διαπραγματεύσεων για την πώληση υπηρεσιών ή τη σύναψη συμφωνιών για την πώληση υπηρεσιών υπέρ του παρόχου της υπηρεσίας, εφόσον αυτοί οι αντιπρόσωποι δεν θα εμπλακούν οι ίδιοι σε απευθείας πωλήσεις στο κοινό ή στην παροχή υπηρεσιών.

3. Πέντε έτη μετά την ημέρα θέσης σε ισχύ της παρούσας συμφωνίας, το Συμβούλιο Σταθεροποίησης και Σύνδεσης λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα για την προοδευτική εφαρμογή των διατάξεων της παραγράφου 1. Λαμβάνεται υπόψη η πρόοδος που έχει επιτευχθεί από τα μέρη όσον αφορά την προσέγγιση των νομοθεσιών τους.

ΑΡΘΡΟ 58

1. Τα μέρη δεν λαμβάνουν μέτρα ούτε αναλαμβάνουν δράσεις που καθιστούν σημαντικά πιο περιοριστικές τις συνθήκες παροχής υπηρεσιών εκ μέρους υπηκόων ή εταιρειών της Κοινότητας και της Αλβανίας, που έχουν εγκατασταθεί σε συμβαλλόμενο μέρος άλλο από εκείνο του προσώπου για το οποίο προορίζονται οι υπηρεσίες, σε σύγκριση με την κατάσταση που ίσχυε την παραμονή της ημέρας θέσης σε ισχύ της παρούσας συμφωνίας.

2. Σε περίπτωση που ένα μέρος θεωρεί ότι τα μέτρα που λαμβάνει το άλλο μέρος μετά την ημέρα θέσης σε ισχύ της παρούσας συμφωνίας οδηγούν σε κατάσταση αισθητά πιο περιοριστική όσον αφορά την παροχή υπηρεσιών, σε σύγκριση με την κατάσταση που ίσχυε την ημερομηνία θέσης σε ισχύ της συμφωνίας, το εν λόγω μέρος δύναται να ζητήσει από το άλλο μέρος τη διεξαγωγή διαβουλεύσεων.

ΑΡΘΡΟ 59

Όσον αφορά την παροχή υπηρεσιών μεταφορών μεταξύ της Κοινότητας και της Αλβανίας, ισχύουν οι παρακάτω διατάξεις:

1. Όσον αφορά τις χερσαίες μεταφορές, το πρωτόκολλο 5 καθορίζει τους κανόνες που εφαρμόζονται στις σχέσεις μεταξύ των μερών ώστε να διασφαλίζεται, ιδίως, η άνευ περιορισμών οδική διαμετακόμιση μέσω της Αλβανίας και της Κοινότητας στο σύνολό της, η πραγματική εφαρμογή της αρχής της μη διακριτικής μεταχείρισης και η σταδιακή εναρμόνιση της αλβανικής νομοθεσίας περί μεταφορών με τη νομοθεσία της Κοινότητας.

2. Όσον αφορά τις διεθνείς θαλάσσιες μεταφορές, τα μέρη δεσμεύονται να εφαρμόζουν αποτελεσματικά την αρχή της άνευ περιορισμών πρόσβασης στην αγορά και την κυκλοφορία, επί εμπορικής βάσης, και να τηρούν τις διεθνείς και ευρωπαϊκές υποχρεώσεις στον τομέα της προστασίας, της ασφάλειας και των περιβαλλοντικών προτύπων.

Τα μέρη επιβεβαιώνουν την προσήλωσή τους σε ένα ελεύθερα ανταγωνιστικό περιβάλλον, ως ουσιαστικό στοιχείο των διεθνών θαλάσσιων μεταφορών.

3. Κατά την εφαρμογή των αρχών της παραγράφου 2:

- α) τα μέρη δεν εισάγουν ρήτρες κατανομής φορτίου σε μελλοντικές διμερείς συμφωνίες με τρίτες χώρες·
- β) τα μέρη καταργούν, από τη θέση σε ισχύ της παρούσας συμφωνίας, όλα τα μονομερή μέτρα, καθώς και τα διοικητικά, τεχνικά και άλλα εμπόδια που θα μπορούσαν να εισάγουν περιορισμούς ή διακρίσεις στην ελεύθερη παροχή υπηρεσιών στον τομέα των διεθνών θαλάσσιων μεταφορών.

γ) κάθε μέρος παρέχει, μεταξύ άλλων, στα πλοία που εκμεταλλεύονται υπήκοοι ή εταιρείες του άλλου μέρους, μεταχείριση όχι λιγότερο ευνοϊκή από αυτή που παρέχει στα δικά του πλοία όσον αφορά την πρόσβαση σε λιμένες ανοικτούς στις διεθνείς εμπορικές συναλλαγές, τη χρησιμοποίηση των υποδομών και των βοηθητικών ναυτιλιακών υπηρεσιών των εν λόγω λιμένων καθώς και τα σχετικά τέλη και επιβαρύνσεις, τις τελωνειακές διευκολύνσεις και τον καθορισμό αγκυροβολίων και εγκαταστάσεων φορτοεκφόρτωσης.

4. Για να εξασφαλιστούν η συντονισμένη ανάπτυξη και η προοδευτική ελευθέρωση των μεταφορών μεταξύ των μερών ανάλογα με τις αμοιβαίες εμπορικές τους ανάγκες, οι όροι αμοιβαίας πρόσβασης στην αγορά των αεροπορικών μεταφορών καθορίζονται με ειδικές συμφωνίες τις οποίες διαπραγματεύονται τα μέρη μεταξύ τους.

5. Πριν από τη σύναψη της συμφωνίας που αναφέρεται στην παράγραφο 4, τα μέρη δεν λαμβάνουν μέτρα ούτε προβαίνουν σε ενέργειες που εισάγουν περαιτέρω περιορισμούς ή μεγαλύτερες διακρίσεις σε σύγκριση με την κατάσταση που επικρατούσε πριν από την ημέρα θέσης σε ισχύ της παρούσας συμφωνίας.

6. Η Αλβανία προσαρμόζει τη νομοθεσία της, καθώς και τους διοικητικούς, τεχνικούς και άλλους κανόνες, προς την κοινοτική νομοθεσία που ισχύει κάθε φορά στον τομέα των αεροπορικών, θαλάσσιων και χερσαίων μεταφορών, στο βαθμό που εξυπηρετούνται οι σκοποί της ελευθέρωσης και της αμοιβαίας πρόσβασης στις αγορές των μερών και διευκολύνεται η κυκλοφορία επιβατών και εμπορευμάτων.

7. Παράλληλα με την κοινή πρόοδο που σημειώνεται ως προς την επίτευξη των στόχων του παρόντος κεφαλαίου, το Συμβούλιο Σταθεροποίησης και Σύνδεσης εξετάζει τρόπους για τη δημιουργία των αναγκαίων συνθηκών με σκοπό να βελτιωθεί η ελευθερία παροχής υπηρεσιών στον τομέα των αεροπορικών και των χερσαίων μεταφορών.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

ΤΡΕΧΟΥΣΕΣ ΠΛΗΡΩΜΕΣ ΚΑΙ ΚΙΝΗΣΗ ΚΕΦΑΛΑΙΩΝ

ΑΡΘΡΟ 60

Τα μέρη δεσμεύονται να επιτρέπουν, σε ελεύθερα μετατρέψιμο νόμισμα, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου VIII του καταστατικού του Διεθνούς Νομισματικού Ταμείου, όλες τις πληρωμές και μεταβιβάσεις στο ισοζύγιο τρεχουσών συναλλαγών μεταξύ της Κοινότητας και της Αλβανίας.

ΑΡΘΡΟ 61

1. Όσον αφορά τις συναλλαγές επί του χρηματοοικονομικού λογαριασμού και του λογαριασμού κεφαλαίων του ισοζυγίου πληρωμών, από την ημέρα θέσης σε ισχύ της παρούσας συμφωνίας, τα μέρη εξασφαλίζουν την ελεύθερη κίνηση κεφαλαίων που σχετίζονται με άμεσες επενδύσεις σε εταιρείες οι οποίες συστήνονται σύμφωνα με τη νομοθεσία της χώρας υποδοχής και επενδύσεις που πραγματοποιούνται σύμφωνα με τις διατάξεις του κεφαλαίου II του τίτλου V, και την εκκαθάριση ή τον επαναπατρισμό των επενδύσεων αυτών και οποιωνδήποτε κερδών απορρέουν από αυτές.
2. Όσον αφορά τις συναλλαγές επί του χρηματοοικονομικού λογαριασμού και του λογαριασμού κεφαλαίων του ισοζυγίου πληρωμών, από την ημέρα θέσης σε ισχύ της παρούσας συμφωνίας, τα μέρη εξασφαλίζουν την ελεύθερη κίνηση κεφαλαίων που αφορούν πιστώσεις για εμπορικές συναλλαγές ή για την παροχή υπηρεσιών στις οποίες συμμετέχει κάτοικος ενός από τα μέρη, και χρηματοοικονομικά δάνεια και πιστώσεις, με περίοδο λήξης μεγαλύτερη του έτους.

Από την ημέρα θέσης σε ισχύ της παρούσας συμφωνίας, η Αλβανία επιτρέπει, εφαρμόζοντας πλήρως και αποτελεσματικά το νομικό της πλαίσιο και τις διαδικασίες, την απόκτηση ακίνητης περιουσίας στην Αλβανία από υπηκόους των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης, με εξαίρεση τους περιορισμούς που προβλέπει ο Πίνακας Συγκεκριμένων Υποχρεώσεων στο πλαίσιο της Γενικής Συμφωνίας για το Εμπόριο και τις Υπηρεσίες (GATS). Εντός επτά ετών από την ημέρα θέσης σε ισχύ της παρούσας συμφωνίας, η Αλβανία προσαρμόζει προοδευτικά τη νομοθεσία της σχετικά με την απόκτηση ακίνητης περιουσίας στην Αλβανία από υπηκόους των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης ώστε να εξασφαλίσει μεταχείριση όχι λιγότερο ευνοϊκή από αυτήν που παρέχεται στους υπηκόους της Αλβανίας. Πέντε έτη μετά την ημέρα θέσης σε ισχύ της παρούσας συμφωνίας, το Συμβούλιο Σταθεροποίησης και Σύνδεσης εξετάζει τους τρόπους προοδευτικής κατάργησης αυτών των περιορισμών.

Τα μέρη εξασφαλίζουν επίσης, από το πέμπτο έτος μετά την ημέρα θέσης σε ισχύ της παρούσας συμφωνίας, την ελεύθερη κίνηση κεφαλαίων που αφορούν επενδύσεις χαρτοφυλακίου και χρηματοοικονομικά δάνεια και πιστώσεις με περίοδο λήξης μικρότερη του έτους.

3. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 1, τα μέρη δεν εισάγουν νέους περιορισμούς στην κίνηση κεφαλαίων και στις τρέχουσες πληρωμές μεταξύ κατοίκων της Κοινότητας και της Αλβανίας και δεν καθιστούν περισσότερο περιοριστικές τις ισχύουσες ρυθμίσεις.

4. Με την επιφύλαξη των διατάξεων του άρθρου 60 και του παρόντος άρθρου, όταν, σε έκτακτες περιπτώσεις, οι κινήσεις κεφαλαίων μεταξύ της Κοινότητας και της Αλβανίας προκαλούν, ή απειλούν να προκαλέσουν σοβαρές δυσκολίες στη λειτουργία της συναλλαγματικής ή της νομισματικής πολιτικής της Κοινότητας ή της Αλβανίας, η Κοινότητα και η Αλβανία, αντίστοιχα, μπορούν να λαμβάνουν μέτρα διασφάλισης όσον αφορά τις κινήσεις κεφαλαίων μεταξύ της Κοινότητας και της Αλβανίας για περίοδο που δεν υπερβαίνει το ένα έτος, εφόσον τα μέτρα αυτά είναι απολύτως αναγκαία.

5. Κανένα σημείο των παραπάνω διατάξεων δεν θεωρείται ότι περιορίζει το δικαίωμα των οικονομικών παραγόντων των μερών να επωφελούνται από ευνοϊκότερη μεταχείριση που ενδεχομένως προβλέπουν διμερείς ή πολυμερείς συμφωνίες στις οποίες συμμετέχουν τα μέρη της παρούσας συμφωνίας.

6. Τα μέρη πραγματοποιούν μεταξύ τους διαβουλεύσεις για να διευκολύνουν την κίνηση κεφαλαίων μεταξύ της Κοινότητας και της Αλβανίας προκειμένου να προωθήσουν τους στόχους της παρούσας συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 62

1. Κατά τα τρία πρώτα έτη μετά την ημερομηνία θέσης σε ισχύ της παρούσας συμφωνίας, τα μέρη λαμβάνουν μέτρα για τη δημιουργία των αναγκαίων συνθηκών για την περαιτέρω προοδευτική εφαρμογή των κοινοτικών κανόνων σχετικά με την ελεύθερη κίνηση κεφαλαίων.

2. Ως το τέλος του τρίτου έτους μετά την ημερομηνία θέσης σε ισχύ της παρούσας συμφωνίας, το συμβούλιο σταθεροποίησης και σύνδεσης καθορίζει τις λεπτομέρειες για την πλήρη εφαρμογή των κοινοτικών κανόνων σχετικά με την κίνηση κεφαλαίων.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ V

ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 63

1. Οι διατάξεις του παρόντος τίτλου εφαρμόζονται με την επιφύλαξη περιορισμών που δικαιολογούνται για λόγους δημόσιας τάξης, δημόσιας ασφάλειας ή δημόσιας υγείας.
2. Οι διατάξεις του παρόντος τίτλου δεν εφαρμόζονται σε δραστηριότητες που συνδέονται με την, έστω και περιστασιακά, άσκηση δημόσιας εξουσίας στο έδαφος κάθε μέρους.

ΑΡΘΡΟ 64

Για τους σκοπούς του παρόντος τίτλου, καμία διάταξη της παρούσας συμφωνίας δεν εμποδίζει τα μέρη να εφαρμόζουν τους νόμους και τους κανονισμούς τους όσον αφορά την είσοδο και τη διαμονή, την απασχόληση, τις συνθήκες εργασίας, την εγκατάσταση φυσικών προσώπων και την παροχή υπηρεσιών, υπό τον όρο ότι, με την εφαρμογή τους, δεν εξουδετερώνουν ή δεν περιορίζουν τα οφέλη που απορρέουν για οποιοδήποτε μέρος από συγκεκριμένη διάταξη της παρούσας συμφωνίας. Η παρούσα διάταξη δεν θίγει την εφαρμογή του άρθρου 63.

ΑΡΘΡΟ 65

Οι διατάξεις του παρόντος τίτλου καλύπτουν επίσης τις εταιρείες οι οποίες ελέγχονται και ανήκουν από κοινού αποκλειστικά σε εταιρείες ή υπηκόους της Αλβανίας και σε εταιρείες ή υπηκόους της Κοινότητας.

ΑΡΘΡΟ 66

1. Η μεταχείριση του μάλλον ευνοούμενου κράτους που χορηγείται σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος τίτλου δεν εφαρμόζεται στα φορολογικά πλεονεκτήματα που παραχωρούν ή πρόκειται να παραχωρήσουν τα μέρη βάσει συμφωνιών που αποσκοπούν στην αποφυγή της διπλής φορολόγησης, ή άλλων φορολογικών ρυθμίσεων.
2. Καμία διάταξη του παρόντος τίτλου δεν ερμηνεύεται με τρόπο που να εμποδίζει τη λήψη ή την εφαρμογή από τα μέρη ενός μέτρου που αποσκοπεί στην αποτροπή της φοροαποφυγής ή της φοροδιαφυγής, σύμφωνα με τις φορολογικές διατάξεις συμφωνιών που αποβλέπουν στην αποφυγή της διπλής φορολόγησης, άλλων φορολογικών ρυθμίσεων ή της εθνικής φορολογικής νομοθεσίας.
3. Καμία διάταξη του παρόντος τίτλου δεν ερμηνεύεται με τρόπο που να εμποδίζει τα κράτη μέλη ή την Αλβανία, κατά την εφαρμογή των σχετικών διατάξεων της φορολογικής τους νομοθεσίας, να διαχωρίζουν τους φορολογούμενους που δεν βρίσκονται στην ίδια κατάσταση, ιδίως όσον αφορά τον τόπο κατοικίας τους.

ΑΡΘΡΟ 67

1. Τα μέρη καταβάλλουν προσπάθειες ώστε, στο μέτρο του δυνατού, να αποφεύγουν την επιβολή περιοριστικών μέτρων, συμπεριλαμβανομένων μέτρων σχετικά με εισαγωγές, για σκοπούς που συνδέονται με το ισοζύγιο πληρωμών. Σε περίπτωση που ένα μέρος λάβει τέτοια μέτρα, υποβάλλει στο άλλο μέρος, το συντομότερο δυνατόν, χρονοδιάγραμμα για την κατάργησή τους.
2. Σε περίπτωση που ένα ή περισσότερα κράτη μέλη ή η Αλβανία αντιμετωπίζουν σοβαρές δυσχέρειες όσον αφορά το ισοζύγιο πληρωμών, ή υπάρχει άμεσος κίνδυνος να συναντήσουν τέτοιες δυσχέρειες, η Κοινότητα ή η Αλβανία, κατά περίπτωση, έχει τη δυνατότητα, σύμφωνα με τους όρους που θεσπίζει η συμφωνία του ΠΟΕ, να εγκρίνει περιοριστικά μέτρα, συμπεριλαμβανομένων μέτρων σχετικά με εισαγωγές, τα οποία είναι περιορισμένης διάρκειας και δεν μπορούν να υπερβαίνουν το επίπεδο που είναι απολύτως αναγκαίο για τη διόρθωση της κατάστασης του ισοζυγίου πληρωμών. Η Κοινότητα ή η Αλβανία, κατά περίπτωση, ενημερώνουν αμέσως το άλλο μέρος.
3. Κανένα περιοριστικό μέτρο δεν ισχύει για τις μεταβιβάσεις που συνδέονται με επενδύσεις, και ιδίως για τον επαναπατρισμό ποσών που έχουν επενδυθεί ή επανεπενδυθεί, ή για οποιουδήποτε είδους έσοδα που προκύπτουν από αυτές.

ΑΡΘΡΟ 68

Οι διατάξεις του παρόντος τίτλου προσαρμόζονται σταδιακά, κυρίως υπό το πρίσμα των απαιτήσεων που ορίζει το άρθρο V της Γενικής Συμφωνίας για τις Συναλλαγές στον τομέα των Υπηρεσιών (GATS).

ΑΡΘΡΟ 69

Οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας δεν εμποδίζουν τα μέρη να εφαρμόζουν οποιοδήποτε μέτρο κρίνουν αναγκαίο ώστε να αποτρέψουν την καταστρατήγηση, μέσω των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας, των μέτρων που διέπουν την πρόσβαση τρίτων χωρών στις αγορές τους.

ΤΙΤΛΟΣ VI

ΠΡΟΣΕΓΓΙΣΗ ΤΩΝ ΝΟΜΟΘΕΣΙΩΝ, ΕΠΙΒΟΛΗ ΤΟΥ ΝΟΜΟΥ ΚΑΙ ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΝΤΑΓΩΝΙΣΜΟΥ

ΑΡΘΡΟ 70

1. Τα μέρη αναγνωρίζουν τη σημασία της προσέγγισης της ισχύουσας νομοθεσίας της Αλβανίας με την κοινοτική νομοθεσία και της αποτελεσματικής εφαρμογής της. Η Αλβανία καταβάλλει προσπάθειες για να διασφαλίσει ότι η ισχύουσα και η μελλοντική νομοθεσία της καθίσταται βαθμιαία συμβατή με το κοινοτικό κεκτημένο. Η Αλβανία εξασφαλίζει την ορθή εφαρμογή και επιβολή της ισχύουσας και της μελλοντικής νομοθεσίας.
2. Η προσέγγιση αυτή αρχίζει από την ημέρα υπογραφής της παρούσας συμφωνίας, και επεκτείνεται προοδευτικά σε όλα τα στοιχεία του κοινοτικού κεκτημένου που αναφέρονται στην παρούσα συμφωνία, μέχρι το τέλος της μεταβατικής περιόδου που ορίζεται στο άρθρο 6.

3. Κατά το πρώτο στάδιο που καθορίζεται στο άρθρο 6, η προσέγγιση θα εστιαστεί στα θεμελιώδη στοιχεία του κεκτημένου περί εσωτερικής αγοράς, καθώς και σε άλλους σημαντικούς τομείς, όπως, ο ανταγωνισμός, τα δικαιώματα πνευματικής, βιομηχανικής και εμπορικής ιδιοκτησίας, οι δημόσιες συμβάσεις, τα πρότυπα και η πιστοποίηση, οι χρηματοπιστωτικές υπηρεσίες, οι χερσαίες και οι θαλάσσιες μεταφορές - με ιδιαίτερη έμφαση στα πρότυπα ασφάλειας και στα περιβαλλοντικά πρότυπα, καθώς και στα κοινωνικά θέματα -, το εταιρικό δίκαιο, η λογιστική, η προστασία των καταναλωτών, η προστασία των δεδομένων, η υγεία και η ασφάλεια στην εργασία και η εξασφάλιση ίσων ευκαιριών. Κατά το δεύτερο στάδιο, η Αλβανία θα εστιάσει τις προσπάθειές της στα υπόλοιπα μέρη του κεκτημένου.

Η προσέγγιση θα διεξαχθεί βάσει προγράμματος που θα συμφωνηθεί μεταξύ της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και της Αλβανίας.

4. Η Αλβανία καθορίζει επίσης, σε συνεννόηση με την Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, τους τρόπους παρακολούθησης της εφαρμογής της προσέγγισης των νομοθεσιών και τις ενέργειες που θα αναληφθούν για την επιβολή της νομοθεσίας.

ΑΡΘΡΟ 71

Ανταγωνισμός και άλλες οικονομικές διατάξεις

1. Δεν συμβιβάζονται με την ορθή λειτουργία της παρούσας συμφωνίας, στο βαθμό που δύνανται να επηρεάσουν το εμπόριο μεταξύ της Κοινότητας και της Αλβανίας:

(i) όλες οι συμφωνίες μεταξύ επιχειρήσεων, οι αποφάσεις ενώσεων επιχειρήσεων και οι συντονισμένες πρακτικές μεταξύ επιχειρήσεων που έχουν στόχο ή αποτέλεσμα την παρεμπόδιση, τον περιορισμό ή τη στρέβλωση του ανταγωνισμού,

- (ii) η καταχρηστική εκμετάλλευση, από μία ή περισσότερες επιχειρήσεις, της δεσπόζουσας θέσης τους στο έδαφος της Κοινότητας ή της Αλβανίας, ως συνόλου ή σε σημαντικό τμήμα αυτού,
- (iii) οποιαδήποτε κρατική ενίσχυση που νοθεύει ή απειλεί να νοθεύσει τον ανταγωνισμό μέσω της ευνοϊκής μεταχείρισης ορισμένων επιχειρήσεων ή ορισμένων προϊόντων.

2. Οι πρακτικές που αντίκεινται στο παρόν άρθρο αξιολογούνται με βάση τα κριτήρια που προκύπτουν από την εφαρμογή των κανόνων ανταγωνισμού που ισχύουν στην Κοινότητα, ιδίως των άρθρων 81, 82, 86 και 87 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και από τις ερμηνευτικές πράξεις που έχουν εκδώσει τα κοινοτικά όργανα.

3. Τα μέρη διασφαλίζουν ότι οι εξουσίες που απαιτούνται για την πλήρη εφαρμογή της παραγράφου 1 σημεία (i) και (ii), όσον αφορά τις ιδιωτικές και δημόσιες επιχειρήσεις και τις επιχειρήσεις στις οποίες έχουν παραχωρηθεί ειδικά δικαιώματα, ανατίθενται σε ανεξάρτητο λειτουργικά δημόσιο φορέα.

4. Η Αλβανία δημιουργεί ανεξάρτητη λειτουργικά αρχή στην οποία ανατίθενται οι εξουσίες που απαιτούνται για την πλήρη εφαρμογή της παραγράφου 1 σημείο (iii), εντός τεσσάρων ετών από την ημερομηνία θέσης σε ισχύ της παρούσας συμφωνίας. Η εν λόγω αρχή διαθέτει, μεταξύ άλλων, την εξουσία να εγκρίνει προγράμματα κρατικών ενισχύσεων και μεμονωμένες ενισχύσεις σύμφωνα με την παράγραφο 2, καθώς και την εξουσία να διατάσσει την επιστροφή κρατικής ενίσχυσης που δεν χορηγήθηκε νόμιμα.

5. Κάθε μέρος εξασφαλίζει διαφάνεια στον τομέα των κρατικών ενισχύσεων, μεταξύ άλλων με την υποβολή ετήσιας τακτικής έκθεσης ή ισοδύναμης αναφοράς στο άλλο μέρος, σύμφωνα με τη μέθοδο και με τη μορφή της κοινοτικής έρευνας για τις κρατικές ενισχύσεις. Μετά από αίτηση ενός από τα μέρη, το άλλο μέρος παρέχει πληροφορίες σχετικά με ειδικές μεμονωμένες περιπτώσεις χορήγησης κρατικών ενισχύσεων.

6. Η Αλβανία προβαίνει σε διεξοδική απογραφή των προγραμμάτων ενισχύσεων που εγκρίθηκαν πριν από τη σύσταση της αρχής που αναφέρεται στην παράγραφο 4 και ευθυγραμμίζει τα εν λόγω προγράμματα ενισχύσεων με τα κριτήρια που αναφέρονται στην παράγραφο 2, εντός περιόδου όχι μεγαλύτερης των τεσσάρων ετών από την ημέρα θέσης σε ισχύ της παρούσας συμφωνίας.

7. Για τους σκοπούς της εφαρμογής των διατάξεων της παραγράφου 1 σημείο (iii), τα μέρη αναγνωρίζουν ότι, κατά τα πρώτα δέκα έτη μετά την ημέρα θέσης σε ισχύ της παρούσας συμφωνίας, οι κρατικές ενισχύσεις που χορηγεί η Αλβανία αξιολογούνται με το σκεπτικό ότι η Αλβανία θεωρείται περιοχή όμοια με τις περιοχές της Κοινότητας που περιγράφονται στο άρθρο 87 παράγραφος 3 στοιχείο α) της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

Εντός πέντε ετών από την ημέρα θέσης σε ισχύ της παρούσας συμφωνίας, η Αλβανία υποβάλλει στην Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων τα στοιχεία της για το κατά κεφαλήν ΑΕΠ εναρμονισμένα σε επίπεδο NUTS II. Η αρχή που αναφέρεται στην παράγραφο 4 και η Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων αξιολογούν στη συνέχεια από κοινού την επιλεξιμότητα των περιοχών της Αλβανίας καθώς και τις μέγιστες ενισχύσεις που χορηγούνται σ' αυτές, ώστε να καταρτιστεί ο χάρτης περιφερειακών ενισχύσεων βάσει των σχετικών κατευθυντήριων γραμμών της Κοινότητας.

8. Όσον αφορά τα προϊόντα που αναφέρονται στο κεφάλαιο II του τίτλου IV:

- δεν εφαρμόζεται η παράγραφος 1 σημείο (iii),
- κάθε πρακτική αντίθετη προς την παράγραφο 1 σημείο (i) αξιολογείται σύμφωνα με τα κριτήρια που καθορίζει η Κοινότητα βάσει των άρθρων 36 και 37 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των ειδικών κοινοτικών πράξεων που έχουν εκδοθεί σχετικά.

9. Εάν ένα από τα μέρη θεωρεί ότι μια συγκεκριμένη πρακτική δεν συμβιβάζεται με τους όρους της παραγράφου 1, δύναται να λάβει τα κατάλληλα μέτρα μετά από διαβουλεύσεις στο πλαίσιο του συμβουλίου σταθεροποίησης και σύνδεσης ή μετά από τριάντα εργάσιμες ημέρες από την παραπομπή του θέματος σε διαβούλευση.

Καμία διάταξη του παρόντος άρθρου δεν προδικάζει ή επηρεάζει καθ' οιονδήποτε τρόπο τη λήψη, από οποιοδήποτε μέρος, μέτρων αντιντάμπινγκ ή αντισταθμιστικών μέτρων σύμφωνα με τα αντίστοιχα άρθρα της συμφωνίας GATT 1994 και της συμφωνίας του ΠΟΕ για τις επιδοτήσεις και τα αντισταθμιστικά μέτρα ή σύμφωνα με τη σχετική εσωτερική νομοθεσία.

ΑΡΘΡΟ 72

Δημόσιες επιχειρήσεις

Ως το τέλος του τρίτου έτους από την ημέρα θέσης ισχύ της παρούσας συμφωνίας, η Αλβανία θέτει σε εφαρμογή έναντι των δημόσιων επιχειρήσεων και των επιχειρήσεων στις οποίες έχουν παραχωρηθεί ειδικά και αποκλειστικά δικαιώματα τις αρχές που θεσπίζει η συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, με ιδιαίτερη αναφορά στο άρθρο 86 αυτής.

Στα ειδικά δικαιώματα των δημοσίων επιχειρήσεων κατά τη μεταβατική περίοδο δεν περιλαμβάνεται η δυνατότητα επιβολής ποσοτικών περιορισμών ή μέτρων ισοδυνάμου αποτελέσματος στις εισαγωγές από την Κοινότητα στην Αλβανία.

ΑΡΘΡΟ 73

Πνευματική, βιομηχανική και εμπορική ιδιοκτησία

1. Σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος άρθρου και του παραρτήματος V, τα μέρη επιβεβαιώνουν τη σημασία που αποδίδουν στην εξασφάλιση κατάλληλης και αποτελεσματικής προστασίας και επιβολής των δικαιωμάτων πνευματικής, βιομηχανικής και εμπορικής ιδιοκτησίας.
2. Η Αλβανία λαμβάνει όλα τα αναγκαία μέτρα για να εγγυηθεί, το αργότερο εντός τεσσάρων ετών από την ημέρα θέσης σε ισχύ της παρούσας συμφωνίας, επίπεδο προστασίας των δικαιωμάτων πνευματικής, βιομηχανικής και εμπορικής ιδιοκτησίας όμοιο με αυτό που ισχύει στην Κοινότητα, συμπεριλαμβανομένων αποτελεσματικών μέτρων επιβολής των δικαιωμάτων αυτών.
3. Η Αλβανία δεσμεύεται να προσχωρήσει, εντός τεσσάρων ετών από την ημέρα θέσης σε ισχύ της παρούσας συμφωνίας, στις πολυμερείς συμβάσεις για τα δικαιώματα πνευματικής, βιομηχανικής και εμπορικής ιδιοκτησίας που αναφέρονται στο παράρτημα V παράγραφος 1. Το Συμβούλιο Σταθεροποίησης και Σύνδεσης δύναται να αποφασίζει να υποχρεώνει την Αλβανία να προσχωρήσει σε συγκεκριμένες πολυμερείς συμβάσεις στον τομέα αυτό.
4. Στην περίπτωση που προκύψουν προβλήματα στον τομέα της πνευματικής, βιομηχανικής και εμπορικής ιδιοκτησίας, τα οποία επηρεάζουν τις συνθήκες του εμπορίου, παραπέμπονται επειγόντως στο συμβούλιο σταθεροποίησης και σύνδεσης, κατόπιν αιτήσεως ενός από τα μέρη, με στόχο την επίτευξη αμοιβαία ικανοποιητικών λύσεων.

ΑΡΘΡΟ 74

Δημόσιες συμβάσεις

1. Τα μέρη θέτουν ως ευκταίο στόχο το άνοιγμα των διαδικασιών ανάθεσης κρατικών συμβάσεων με βάση τις αρχές της μη διακριτικής μεταχείρισης και της αμοιβαιότητας, ιδίως στο πλαίσιο του ΠΟΕ.

2. Στις εταιρείες της Αλβανίας, ανεξάρτητα από το αν είναι εγκατεστημένες στην Κοινότητα ή όχι, παρέχεται πρόσβαση σε διαδικασίες ανάθεσης συμβάσεων στην Κοινότητα σύμφωνα με τους κοινοτικούς κανόνες για τις δημόσιες συμβάσεις και μεταχείριση όχι λιγότερο ευνοϊκή από αυτή που παρέχεται στις εταιρείες της Κοινότητας, από την ημέρα θέσης σε ισχύ της παρούσας συμφωνίας.

Οι ανωτέρω διατάξεις έχουν επίσης εφαρμογή στις συμβάσεις στον τομέα των οργανισμών κοινής ωφέλειας, αφότου η κυβέρνηση της Αλβανίας θεσπίσει νομοθεσία για την ενσωμάτωση των κοινοτικών κανόνων στον συγκεκριμένο τομέα. Η Κοινότητα εξετάζει περιοδικά εάν η Αλβανία έχει πράγματι υιοθετήσει την εν λόγω νομοθεσία.

3. Στις κοινοτικές εταιρείες που δεν είναι εγκατεστημένες στην Αλβανία παρέχεται πρόσβαση σε διαδικασίες ανάθεσης συμβάσεων στην Αλβανία σύμφωνα με την αλβανική νομοθεσία για τις δημόσιες συμβάσεις, και με μεταχείριση όχι λιγότερο ευνοϊκή από αυτή που παρέχεται στις αλβανικές εταιρείες, το αργότερο τέσσερα έτη από την ημέρα θέσης σε ισχύ της παρούσας συμφωνίας.

4. Το Συμβούλιο Σταθεροποίησης και Σύνδεσης εξετάζει περιοδικά τη δυνατότητα της Αλβανίας να θεσπίσει την πρόσβαση σε διαδικασίες ανάθεσης συμβάσεων στην Αλβανία για όλες τις κοινοτικές εταιρείες.

Οι κοινοτικές εταιρείες που είναι εγκατεστημένες στην Αλβανία σύμφωνα με τις διατάξεις του κεφαλαίου II του τίτλου V έχουν, από τη την ημέρα θέσης σε ισχύ της παρούσας συμφωνίας, πρόσβαση στις διαδικασίες ανάθεσης συμβάσεων με μεταχείριση όχι λιγότερο ευνοϊκή από εκείνη που παρέχεται στις αλβανικές εταιρείες.

5. Όσον αφορά την εγκατάσταση, τη λειτουργία, την παροχή υπηρεσιών μεταξύ της Κοινότητας και της Αλβανίας, καθώς και την απασχόληση και την κυκλοφορία των εργαζομένων που συνδέεται με την εκτέλεση δημοσίων συμβάσεων, εφαρμόζονται οι διατάξεις των άρθρων 46 έως 69.

ΑΡΘΡΟ 75

Τυποποίηση, μετρολογία, διαπίστευση και εκτίμηση της συμμόρφωσης

1. Η Αλβανία λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα προκειμένου να επιτύχει σταδιακά τη συμμόρφωση με τους τεχνικούς κανόνες της Κοινότητας και τις ευρωπαϊκές διαδικασίες τυποποίησης, μετρολογίας, διαπίστευσης και εκτίμησης της συμμόρφωσης.
2. Για το σκοπό αυτό, τα μέρη επιδιώκουν σε αρχικό στάδιο:
 - να προωθήσουν τη χρήση των κοινοτικών τεχνικών κανονισμών, των ευρωπαϊκών προτύπων και διαδικασιών εκτίμησης της συμμόρφωσης
 - να παρέχουν βοήθεια για την προώθηση της ανάπτυξης υποδομής για την ποιότητα: τυποποίηση, μετρολογία, διαπίστευση και εκτίμηση της συμμόρφωσης,

- να προωθήσουν τη συμμετοχή της Αλβανίας στις εργασίες οργανισμών τυποποίησης, εκτίμησης της συμμόρφωσης, μετρολογίας και παρόμοιων λειτουργιών και ειδικότερα των CEN, CENELEC, ETSI, EA, WELMEC, EUROMET κ.λπ.).
- εφόσον κρίνεται σκόπιμο, να συνάψουν ευρωπαϊκά πρωτόκολλα εκτίμησης της συμμόρφωσης, μόλις εναρμονιστούν επαρκώς το αλβανικό νομοθετικό πλαίσιο και οι διαδικασίες με τα αντίστοιχα της Κοινότητας και υπάρχει διαθέσιμη η απαιτούμενη εμπειρογνωμοσύνη.

ΑΡΘΡΟ 76

Προστασία των καταναλωτών

Τα μέρη συνεργάζονται για να εναρμονίσουν τα πρότυπα προστασίας των καταναλωτών στην Αλβανία με τα αντίστοιχα κοινοτικά. Η αποτελεσματική προστασία των καταναλωτών είναι αναγκαία προκειμένου να εξασφαλιστεί η εύρυθμη λειτουργία της οικονομίας της αγοράς και η προστασία αυτή θα εξαρτηθεί από την ανάπτυξη διοικητικής υποδομής κατάλληλης για την επιτήρηση της αγοράς και την επιβολή της νομοθεσίας στο συγκεκριμένο τομέα.

Για το σκοπό αυτό και προς εξυπηρέτηση των κοινών συμφερόντων τους, τα μέρη ενθαρρύνουν και εξασφαλίζουν:

- ενεργό πολιτική προστασίας καταναλωτών, σε συμφωνία με την κοινοτική νομοθεσία,
- εναρμόνιση της αλβανικής νομοθεσίας για τη προστασία των καταναλωτών με την ισχύουσα κοινοτική νομοθεσία,
- αποτελεσματική νομική προστασία των καταναλωτών ώστε να βελτιωθεί η ποιότητα των καταναλωτικών αγαθών και να διατηρούνται ικανοποιητικά πρότυπα ασφαλείας,
- παρακολούθηση των κανόνων από αρμόδιες αρχές και εξασφάλιση της πρόσβασης στη δικαιοσύνη σε περίπτωση που προκύψουν διαφορές.

ΑΡΘΡΟ 77

Συνθήκες απασχόλησης και ισότητα ευκαιριών

Η Αλβανία εναρμονίζει προοδευτικά τη νομοθεσία της με την αντίστοιχη κοινοτική στους τομείς των συνθηκών απασχόλησης, και ιδίως στον τομέα της υγείας και της ασφάλειας στην εργασία, καθώς και στον τομέα της ισότητας των ευκαιριών.

ΤΙΤΛΟΣ VII

ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗ, ΕΛΕΥΘΕΡΙΑ ΚΑΙ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ I

ΕΙΣΑΓΩΓΗ

ΑΡΘΡΟ 78

Ενίσχυση των θεσμών και του κράτους δικαίου

Στο πλαίσιο της συνεργασίας τους στον τομέα της δικαιοσύνης και των εσωτερικών υποθέσεων, τα μέρη δίδουν ιδιαίτερη σημασία στην εδραίωση του κράτους δικαίου και στην ενίσχυση των θεσμών σε όλα τα επίπεδα, τόσο στον τομέα της διοίκησης γενικά όσο και στον τομέα της επιβολής του νόμου και ειδικότερα της απονομής δικαιοσύνης. Η συνεργασία αποβλέπει κυρίως στην ενίσχυση της ανεξαρτησίας της δικαστικής εξουσίας και στη βελτίωση της αποτελεσματικότητάς της, στη βελτίωση της λειτουργίας της αστυνομίας και άλλων οργάνων επιβολής του νόμου, στην παροχή κατάλληλης κατάρτισης και στην καταπολέμηση της διαφθοράς και του οργανωμένου εγκλήματος.

ΑΡΘΡΟ 79

Προστασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα

Η Αλβανία εναρμονίζει τη νομοθεσία της περί προστασίας των προσωπικών δεδομένων με την κοινοτική νομοθεσία καθώς και με τις λοιπές ευρωπαϊκές και διεθνείς νομοθετικές διατάξεις σχετικά με την ιδιωτική ζωή, από την ημέρα θέσης σε ισχύ της παρούσας συμφωνίας. Η Αλβανία θα δημιουργήσει ανεξάρτητους εποπτικούς φορείς με επαρκείς χρηματοοικονομικούς και ανθρώπινους πόρους για την αποτελεσματική παρακολούθηση και τη διασφάλιση της επιβολής της εθνικής νομοθεσίας για την προστασία των προσωπικών δεδομένων. Τα μέρη συνεργάζονται για την επίτευξη αυτού του στόχου.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΙ

ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΗΣ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑΣ ΤΩΝ ΠΡΟΣΩΠΩΝ

ΑΡΘΡΟ 80

Θεωρήσεις διαβατηρίων, διαχείριση των συνόρων, άσυλο και μετανάστευση

Τα μέρη συνεργάζονται στους τομείς των θεωρήσεων, των συνοριακών ελέγχων, του ασύλου και της μετανάστευσης και δημιουργούν ένα πλαίσιο συνεργασίας, μεταξύ άλλων, σε περιφερειακό επίπεδο, ενώ παράλληλα λαμβάνουν υπόψη και εκμεταλλεύονται πλήρως άλλες αναληφθείσες πρωτοβουλίες στον τομέα αυτό, ανάλογα με την περίπτωση.

Η συνεργασία στους αναφερόμενους στο πρώτο εδάφιο τομείς βασίζεται σε αμοιβαίες διαβουλεύσεις και σε στενή συνεργασία μεταξύ των μερών και πρέπει να περιλαμβάνει τεχνική και διοικητική βοήθεια για:

- την ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με τη νομοθεσία και τις πρακτικές·
- την εκπόνηση νομοθεσίας·
- την ενίσχυση της αποτελεσματικότητας των θεσμών·
- την κατάρτιση προσωπικού·
- την ασφάλεια των ταξιδιωτικών εγγράφων και τον εντοπισμό πλαστών εγγράφων·
- τη διαχείριση των συνόρων.

Η συνεργασία εστιάζεται ιδίως:

- όσον αφορά την παροχή ασύλου, στην εφαρμογή της εθνικής νομοθεσίας ώστε να καλύπτονται οι αρχές της σύμβασης της Γενεύης του 1951 και του πρωτοκόλλου της Νέας Υόρκης του 1967, ούτως ώστε να εξασφαλιστεί ότι τηρείται η αρχή της μη επαναπροώθησης καθώς και άλλα δικαιώματα των αιτούντων άσυλο και των προσφύγων·
- όσον αφορά τη νόμιμη μετανάστευση, στους κανόνες εισδοχής και στα δικαιώματα και στο καθεστώς των ατόμων που γίνονται δεκτά. Στον τομέα της μετανάστευσης, τα μέρη συμφωνούν για την δίκαιη μεταχείριση των υπηκόων άλλων χωρών οι οποίοι διαμένουν νόμιμα στην επικράτειά τους και για την προώθηση πολιτικής με σκοπό την κοινωνική ένταξή τους, η οποία θα στοχεύει στην εξίσωση των δικαιωμάτων και των υποχρεώσεων των ατόμων αυτών με τα αντίστοιχα των δικών τους πολιτών.

ΑΡΘΡΟ 81

Πρόληψη και έλεγχος της παράνομης μετανάστευσης και επανεισδοχή

1. Τα μέρη συνεργάζονται προκειμένου να εμποδίσουν και να ελέγξουν την παράνομη μετανάστευση. Για τον σκοπό αυτό, τα μέρη συμφωνούν, εφόσον ζητηθεί και χωρίς περαιτέρω διατυπώσεις, ότι η Αλβανία και τα κράτη μέλη:
 - δέχονται εκ νέου τους υπηκόους τους που βρίσκονται παράνομα στην επικράτεια του άλλου μέρους·
 - δέχονται εκ νέου υπηκόους τρίτων χωρών και απάτριδες που βρίσκονται παράνομα στην επικράτεια του άλλου μέρους και που εισήλθαν στην επικράτεια της Αλβανίας μέσω κράτους μέλους ή από αυτό, ή που εισήλθαν στην επικράτεια κράτους μέλους μέσω Αλβανίας ή από αυτήν.
2. Τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης και η Αλβανία παρέχουν στους υπηκόους τους τα κατάλληλα έγγραφα ταυτότητας και επεκτείνουν σ' αυτούς τις διοικητικές διευκολύνσεις που απαιτούνται για τέτοιους σκοπούς.
3. Οι ειδικές διαδικασίες για την επανεισδοχή υπηκόων καθώς και υπηκόων τρίτων χωρών και απατρίδων ορίζονται στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Αλβανίας για την επανεισδοχή ατόμων που διαμένουν χωρίς άδεια, η οποία υπεγράφη στις 14 Απριλίου 2005.
4. Η Αλβανία συμφωνεί να συνάψει συμφωνίες επανεισδοχής με τις χώρες της Διαδικασίας Σταθεροποίησης και Σύνδεσης και δεσμεύεται να λάβει κάθε αναγκαίο μέτρο για την ευέλικτη και ταχεία εφαρμογή όλων των συμφωνιών επανεισδοχής που αναφέρονται στο παρόν άρθρο.
5. Το Συμβούλιο Σταθεροποίησης και Σύνδεσης καθορίζει άλλες κοινές προσπάθειες που θα μπορούσαν να αναληφθούν για την πρόληψη και τον έλεγχο της παράνομης μετανάστευσης, συμπεριλαμβανομένων των δικτύων διακίνησης ανθρώπων και λαθρομετανάστευσης.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΙΙ

ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΑΤΑΠΟΛΕΜΗΣΗ ΤΟΥ ΞΕΠΛΥΜΑΤΟΣ ΧΡΗΜΑΤΩΝ, ΤΗΣ ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΗΣΗΣ ΤΗΣ ΤΡΟΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΩΝ ΠΑΡΑΝΟΜΩΝ ΝΑΡΚΩΤΙΚΩΝ ΚΑΙ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΤΙΤΡΟΜΟΚΡΑΤΙΚΗ ΔΡΑΣΗ

ΑΡΘΡΟ 82

Ξέπλυμα χρημάτων και χρηματοδότηση της τρομοκρατίας

1. Τα μέρη συνεργάζονται στενά ώστε να εμποδίζουν τη χρησιμοποίηση των χρηματοπιστωτικών τους συστημάτων για τη νομιμοποίηση προσόδων από εγκληματικές δραστηριότητες εν γένει, και ιδίως αυτές που σχετίζονται με τα ναρκωτικά, καθώς και για τη χρηματοδότηση τρομοκρατικών ενεργειών.
2. Η συνεργασία στον τομέα αυτό δύναται να περιλαμβάνει διοικητική και τεχνική βοήθεια σχεδιασμένη ώστε να προωθηθεί η εφαρμογή κανονισμών και η αποτελεσματική λειτουργία των κατάλληλων προτύπων και μηχανισμών καταπολέμησης του ξεπλύματος χρημάτων και της χρηματοδότησης της τρομοκρατίας, ισοδύναμων με τους κανονισμούς που έχουν εγκρίνει η Κοινότητα και άλλα διεθνή φόρα στον τομέα αυτό, ειδικότερα η Ειδική Ομάδα Δράσης για τις Χρηματοπιστωτικές Υπηρεσίες (FATF).

ΑΡΘΡΟ 83

Συνεργασία σε θέματα παράνομων ναρκωτικών

1. Στο πλαίσιο των αντίστοιχων εξουσιών και αρμοδιοτήτων τους, τα μέρη συνεργάζονται για τη διασφάλιση μιας ισόρροπης και ολοκληρωμένης προσέγγισης του θέματος των ναρκωτικών. Οι πολιτικές και οι δράσεις κατά των ναρκωτικών αποσκοπούν στη μείωση της προμήθειας, της παράνομης διακίνησης και της ζήτησης παράνομων ναρκωτικών καθώς και στον αποτελεσματικότερο έλεγχο των προδρόμων ουσιών.
2. Τα μέρη καθορίζουν από κοινού τις μεθόδους συνεργασίας που απαιτούνται για την επίτευξη αυτών των στόχων. Οι δράσεις τους βασίζονται σε από κοινού συμφωνηθείσες αρχές ευθυγραμμισμένες με τη στρατηγική αντιναρκωτικού αγώνα της ΕΕ.

ΑΡΘΡΟ 84

Αντιτρομοκρατική δράση

Σε συμφωνία με τις διεθνείς συμβάσεις στις οποίες έχουν προσχωρήσει, και με τους αντίστοιχους νόμους και κανονισμούς τους, τα μέρη συμφωνούν να συνεργαστούν με σκοπό την πρόληψη και την καταστολή τρομοκρατικών ενεργειών και της χρηματοδότησης αυτών, ειδικότερα των ενεργειών που συνεπάγονται διασυνοριακές δραστηριότητες:

- στο πλαίσιο της πλήρους εφαρμογής της απόφασης 1373 (2001) του Συμβουλίου Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών για τις απειλές για τη διεθνή ειρήνη και ασφάλεια που προκαλούνται από τρομοκρατικές πράξεις και άλλων σχετικών αποφάσεων των Ηνωμένων Εθνών, διεθνών συμβάσεων και πράξεων·
- με την ανταλλαγή πληροφοριών για τις τρομοκρατικές ομάδες και τα δίκτυα υποστήριξης τους, σύμφωνα με το διεθνές και το εθνικό δίκαιο·

- με την ανταλλαγή εμπειριών όσον αφορά τα μέσα και τις μεθόδους καταπολέμησης της τρομοκρατίας, τους τεχνικούς τομείς και την εκπαίδευση, και με την ανταλλαγή εμπειριών όσον αφορά την πρόληψη της τρομοκρατίας.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΕ ΠΟΙΝΙΚΕΣ ΥΠΟΘΕΣΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 85

Πρόληψη και καταπολέμηση του οργανωμένου εγκλήματος και άλλων παράνομων δραστηριοτήτων

Τα μέρη συνεργάζονται για την καταπολέμηση και την πρόληψη εγκληματικών και παράνομων δραστηριοτήτων, οργανωμένων ή άλλων, όπως:

- το λαθρεμπόριο και η παράνομη διακίνηση ανθρώπων·
- οι παράνομες οικονομικές δραστηριότητες, ιδίως η παραχάραξη νομισμάτων, οι παράνομες συναλλαγές προϊόντων όπως τα βιομηχανικά απόβλητα και τα ραδιενεργά υλικά, καθώς και οι συναλλαγές που αφορούν παράνομα προϊόντα ή προϊόντα απομίμησης ή παραποίησης·
- η διαφθορά, τόσο στον ιδιωτικό όσο και στον δημόσιο τομέα, που σχετίζεται ειδικότερα με αδιαφανείς διοικητικές πρακτικές·
- η φορολογική απάτη·
- η παράνομη διακίνηση ναρκωτικών και ψυχοτρόπων ουσιών·
- το λαθρεμπόριο·
- το λαθρεμπόριο όπλων·

- η παραχάραξη εγγράφων·
- το λαθρεμπόριο αυτοκινήτων·
- το έγκλημα στον κυβερνοχώρο.

Προωθείται η περιφερειακή συνεργασία και η συμμόρφωση με τα αναγνωρισμένα διεθνή πρότυπα για την καταπολέμηση του οργανωμένου εγκλήματος.

ΤΙΤΛΟΣ VIII

ΠΟΛΙΤΙΚΕΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ

ΑΡΘΡΟ 86

Γενικές διατάξεις για τις πολιτικές συνεργασίες

1. Η Κοινότητα και η Αλβανία εγκαθιδρύουν στενή συνεργασία που αποσκοπεί στην προώθηση της ανάπτυξης και του αναπτυξιακού δυναμικού της Αλβανίας. Με τη συνεργασία αυτή ενισχύονται όσο το δυνατό περισσότερο οι υπάρχοντες οικονομικοί δεσμοί προς όφελος και των δύο μερών.
2. Θα εκπονηθούν πολιτικές και άλλα μέτρα για την προώθηση της βιώσιμης οικονομικής και κοινωνικής ανάπτυξης της Αλβανίας. Οι πολιτικές αυτές πρέπει να διασφαλίζουν ότι η περιβαλλοντική διάσταση εντάσσεται πλήρως εξ αρχής στις εν λόγω πολιτικές και ότι συνδέεται με τις απαιτήσεις αρμονικής κοινωνικής ανάπτυξης.

3. Οι πολιτικές συνεργασίας εντάσσονται σε ένα περιφερειακό πλαίσιο συνεργασίας. Ιδιαίτερη προσοχή αποδίδεται στα μέτρα που μπορούν να ενισχύσουν τη συνεργασία μεταξύ της Αλβανίας και των γειτονικών χωρών της, συμπεριλαμβανομένων των κρατών μελών, συμβάλλοντας έτσι στην περιφερειακή σταθερότητα. Το συμβούλιο σταθεροποίησης και σύνδεσης δύναται να καθορίζει προτεραιότητες μεταξύ και εντός των πολιτικών συνεργασίας που περιγράφονται στη συνέχεια.

ΑΡΘΡΟ 87

Οικονομική και εμπορική πολιτική

1. Η Κοινότητα και η Αλβανία διευκολύνουν τη διαδικασία οικονομικής μεταρρύθμισης συνεργαζόμενες για τη βελτίωση της κατανόησης των θεμελιωδών αρχών των αντίστοιχων οικονομιών τους και της χάραξης και εφαρμογής οικονομικής πολιτικής στο πλαίσιο οικονομιών της αγοράς.
2. Κατόπιν αιτήματος των αλβανικών αρχών, η Κοινότητα δύναται να παράσχει βοήθεια στην Αλβανία για την εγκαθίδρυση λειτουργούσας οικονομίας αγοράς και για τη σταδιακή εναρμόνιση των πολιτικών της με τις πολιτικές της Οικονομικής και Νομισματικής Ένωσης που είναι προσανατολισμένες στη σταθερότητα.
3. Η συνεργασία αποβλέπει επίσης στην ενίσχυση του κράτους δικαίου στον επιχειρηματικό τομέα μέσω ενός σταθερού και μη μεροληπτικού εμπορικού νομικού πλαισίου.
4. Στην εν λόγω συνεργασία συμπεριλαμβάνεται η ανεπίσημη ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με τις αρχές και τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Οικονομικής και Νομισματικής Ένωσης.

ΑΡΘΡΟ 88

Στατιστική συνεργασία

Η συνεργασία μεταξύ των μερών εστιάζεται πρωτίστως σε τομείς προτεραιότητας που αφορούν το κοινοτικό κερτημένο στον τομέα των στατιστικών. Η συνεργασία αυτή στοχεύει κυρίως στην ανάπτυξη αποτελεσματικού και βιώσιμου στατιστικού συστήματος, ικανού να παρέχει συγκρίσιμα, αξιόπιστα, αντικειμενικά και ακριβή δεδομένα που απαιτούνται για τον σχεδιασμό και την παρακολούθηση της διαδικασίας μετάβασης και μεταρρύθμισης στην Αλβανία. Πρέπει επίσης να παρέχει τη δυνατότητα στο Ινστιτούτο Στατιστικής της Αλβανίας να αντιμετωπίζει καλύτερα τις ανάγκες των εγχωρίων και διεθνών πελατών του (τόσο της δημόσιας διοίκησης όσο και του ιδιωτικού τομέα). Το στατιστικό σύστημα πρέπει να τηρεί τις θεμελιώδεις αρχές της στατιστικής που έχουν εκδώσει τα Ηνωμένα Έθνη, τον ευρωπαϊκό κώδικα ορθής πρακτικής για τις στατιστικές και τους ορισμούς της ευρωπαϊκής στατιστικής νομοθεσίας και να ευθυγραμμίζεται με το κοινοτικό κερτημένο.

ΑΡΘΡΟ 89

Τραπεζικές, ασφαλιστικές και άλλες χρηματοπιστωτικές υπηρεσίες

Η συνεργασία μεταξύ των μερών επικεντρώνεται σε τομείς προτεραιότητας που συνδέονται με το κοινοτικό κερτημένο στους τομείς των τραπεζικών, ασφαλιστικών και χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών. Τα μέρη συνεργάζονται με σκοπό τη δημιουργία και την ανάπτυξη κατάλληλου πλαισίου για την ενθάρρυνση των τομέων των τραπεζικών, ασφαλιστικών και χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών στην Αλβανία.

ΑΡΘΡΟ 90

Συνεργασία στον τομέα του εσωτερικού και εξωτερικού δημοσιονομικού ελέγχου

Η συνεργασία μεταξύ των μερών επικεντρώνεται σε τομείς προτεραιότητας που συνδέονται με το κοινοτικό κερτημένο στον τομέα του εσωτερικού δημοσιονομικού ελέγχου (ΕΔΕ/PIFC) και του εξωτερικού ελέγχου. Τα μέρη συνεργάζονται, ειδικότερα, με στόχο την ανάπτυξη αποτελεσματικών συστημάτων ΕΔΕ και εξωτερικού ελέγχου στην Αλβανία, σύμφωνα με τα διεθνώς αποδεκτά πρότυπα και μεθόδους, καθώς και με τις βέλτιστες πρακτικές της ΕΕ.

ΑΡΘΡΟ 91

Προώθηση και προστασία των επενδύσεων

Η συνεργασία μεταξύ των μερών, εντός του πεδίου των αντίστοιχων αρμοδιοτήτων τους, όσον αφορά την προώθηση και την προστασία των επενδύσεων, στοχεύει στη δημιουργία ευνοϊκού κλίματος για τις ιδιωτικές επενδύσεις, τόσο τις εγχώριες όσο και τις ξένες, που είναι απολύτως απαραίτητες για την οικονομική και βιομηχανική αναζωογόνηση στην Αλβανία.

ΑΡΘΡΟ 92

Βιομηχανική συνεργασία

1. Η συνεργασία αποσκοπεί στην προώθηση του εκσυγχρονισμού και της αναδιάρθρωσης της βιομηχανίας και των επιμέρους τομέων της Αλβανίας, καθώς και της βιομηχανικής συνεργασίας μεταξύ οικονομικών φορέων, με στόχο την ενίσχυση του ιδιωτικού τομέα υπό όρους που διασφαλίζουν την προστασία του περιβάλλοντος.
2. Οι πρωτοβουλίες της βιομηχανικής συνεργασίας αντανακλούν τις προτεραιότητες που καθορίζουν και τα δύο μέρη. Λαμβάνουν υπόψη περιφερειακές πτυχές της βιομηχανικής ανάπτυξης, προωθώντας τις διεθνικές εταιρικές σχέσεις, όπου κρίνεται σκόπιμο. Οι πρωτοβουλίες επιδιώκουν ιδίως τη δημιουργία του κατάλληλου πλαισίου για τις επιχειρήσεις ώστε να βελτιωθεί η διοίκηση και η τεχνογνωσία, να προωθηθούν οι αγορές και να βελτιωθούν η διαφάνεια των αγορών και το επιχειρηματικό περιβάλλον.
3. Η συνεργασία θα λαμβάνει δεόντως υπόψη το κοινοτικό κεκτημένο στον τομέα της βιομηχανικής πολιτικής.

ΑΡΘΡΟ 93

Μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις

Η συνεργασία μεταξύ των μερών αποβλέπει στην ανάπτυξη και την ενίσχυση των μικρών και μεσαίων επιχειρήσεων (ΜΜΕ) του ιδιωτικού τομέα και λαμβάνει δεόντως υπόψη τους τομείς προτεραιότητας που έχουν σχέση με το κοινοτικό κεκτημένο στον τομέα των ΜΜΕ, καθώς και τις αρχές που περιέχει ο Ευρωπαϊκός Χάρτης για τις μικρές επιχειρήσεις.

ΑΡΘΡΟ 94

Τουρισμός

1. Η συνεργασία μεταξύ των μερών στον τομέα του τουρισμού αποβλέπει κυρίως στην ενίσχυση της ροής πληροφοριών για τον τουρισμό (μέσω διεθνών δικτύων, τραπεζών δεδομένων κ.λπ.) και στη μεταφορά τεχνογνωσίας (μέσω κατάρτισης, ανταλλαγών, σεμιναρίων). Η συνεργασία λαμβάνει δεόντως υπόψη το κοινοτικό κεκτημένο στον τομέα αυτό.
2. Η συνεργασία δύναται να εντάσσεται σε ένα περιφερειακό πλαίσιο συνεργασίας.

ΑΡΘΡΟ 95

Γεωργία και βιομηχανία μεταποίησης γεωργικών προϊόντων

Η συνεργασία μεταξύ των μερών επικεντρώνεται σε τομείς προτεραιότητας που αφορούν το κοινοτικό κεκτημένο στον τομέα της γεωργίας. Η συνεργασία αποβλέπει κυρίως στον εκσυγχρονισμό και την αναδιάρθρωση της γεωργίας και του αγροτοβιομηχανικού τομέα της Αλβανίας, καθώς και στη στήριξη της σταδιακής εναρμόνισης της αλβανικής νομοθεσίας και πρακτικών με τους κοινοτικούς κανόνες και πρότυπα.

ΑΡΘΡΟ 96

Αλιεία

Τα μέρη θα διερευνήσουν τη δυνατότητα προσδιορισμού αμοιβαίως επωφελών θεμάτων κοινού ενδιαφέροντος στον τομέα της αλιείας. Η συνεργασία θα λάβει δεόντως υπόψη τους τομείς προτεραιότητας που σχετίζονται με το κοινοτικό κεκτημένο στον τομέα της αλιείας, συμπεριλαμβανομένης της τήρησης διεθνών υποχρεώσεων σχετικά με τους κανόνες της διεθνούς και περιφερειακής οργάνωσης αλιείας για τη διαχείριση και τη διατήρηση των αλιευτικών πόρων.

ΑΡΘΡΟ 97

Τελωνεία

1. Τα μέρη εγκαθιδρύουν συνεργασία στον τομέα αυτό ώστε να διασφαλιστεί η τήρηση των διατάξεων που θεσπίζονται στον τομέα του εμπορίου και να εναρμονιστεί το τελωνειακό σύστημα της Αλβανίας με το κοινοτικό, γεγονός που θα προετοιμάσει το έδαφος για τα μέτρα ελευθέρωσης που προβλέπονται στη συμφωνία και για τη σταδιακή εναρμόνιση της αλβανικής τελωνειακής νομοθεσίας με το κεκτημένο.
2. Η συνεργασία λαμβάνει δεόντως υπόψη τους τομείς προτεραιότητας που αφορούν το κοινοτικό κεκτημένο στον τομέα των τελωνείων.
3. Το Πρωτόκολλο 6 ορίζει τους κανόνες για την αμοιβαία διοικητική βοήθεια μεταξύ των μερών στον τελωνειακό τομέα.

ΑΡΘΡΟ 98

Φορολογία

1. Τα μέρη εγκαθιδρύουν συνεργασία στον τομέα της φορολογίας, η οποία περιλαμβάνει μέτρα με στόχο την περαιτέρω μεταρρύθμιση του φορολογικού συστήματος και την αναδιάρθρωση της φορολογικής διοίκησης ώστε να διασφαλιστούν η αποτελεσματική είσπραξη των φόρων και η καταπολέμηση της φορολογικής απάτης.
2. Η συνεργασία λαμβάνει δεόντως υπόψη τους τομείς προτεραιότητας που αφορούν το κοινοτικό κεκτημένο στους τομείς της φορολογίας και της καταπολέμησης του επιζήμιου φορολογικού ανταγωνισμού. Σχετικά με αυτό το θέμα, τα μέρη αναγνωρίζουν τη σημασία που έχει η βελτίωση της διαφάνειας και η ανταλλαγή πληροφοριών μεταξύ των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Αλβανίας με σκοπό να διευκολυνθεί η επιβολή μέτρων για την αποτροπή της φοροαποφυγής ή της φοροδιαφυγής. Επιπλέον, τα μέρη προβαίνουν σε διαβουλεύσεις μεταξύ τους, από την ημερομηνία θέσης σε ισχύ της παρούσας συμφωνίας, με σκοπό την εξουδετέρωση του επιζήμιου φορολογικού ανταγωνισμού έτσι ώστε να εξασφαλιστούν ισότιμοι όροι φορολόγησης των επιχειρήσεων των δύο μερών.

ΑΡΘΡΟ 99

Κοινωνική συνεργασία

1. Τα μέρη συνεργάζονται για να διευκολύνουν τη μεταρρύθμιση της αλβανικής πολιτικής στον τομέα της απασχόλησης στο πλαίσιο μιας ενισχυμένης οικονομικής μεταρρύθμισης και ολοκλήρωσης. Η συνεργασία αποβλέπει επίσης στην προσαρμογή του αλβανικού συστήματος κοινωνικής πρόνοιας στις νέες οικονομικές και κοινωνικές απαιτήσεις, και προϋποθέτει την προσαρμογή της αλβανικής νομοθεσίας όσον αφορά τις συνθήκες εργασίας και τις ίσες ευκαιρίες μεταξύ ανδρών και γυναικών, καθώς και τη βελτίωση του επιπέδου προστασίας της υγείας και ασφάλειας των εργαζομένων, με σημείο αναφοράς το ισχύον επίπεδο προστασίας στην Κοινότητα.
2. Η συνεργασία λαμβάνει δεόντως υπόψη τους τομείς προτεραιότητας που αφορούν το κοινοτικό κεκτημένο στον τομέα αυτό.

ΑΡΘΡΟ 100

Εκπαίδευση και κατάρτιση

1. Τα μέρη συνεργάζονται με σκοπό την ανύψωση του επιπέδου της γενικής και επαγγελματικής εκπαίδευσης και κατάρτισης στην Αλβανία, καθώς και της πολιτικής για τους νέους και της απασχόλησης των νέων. Ως προτεραιότητα για τα ανώτερα εκπαιδευτικά συστήματα τίθεται η επίτευξη των στόχων της διακήρυξης της Μπολόνια.

2. Τα μέρη συνεργάζονται επίσης με σκοπό να εξασφαλίσουν ότι η πρόσβαση σε όλα τα επίπεδα εκπαίδευσης και κατάρτισης στην Αλβανία θα είναι ελεύθερη, χωρίς διακρίσεις που σχετίζονται με το φύλο, τη φυλή, την εθνότητα ή τη θρησκεία.
3. Τα σχετικά κοινοτικά προγράμματα και μέσα θα συμβάλουν στην αναβάθμιση των δομών και των δραστηριοτήτων εκπαίδευσης και κατάρτισης στην Αλβανία.
4. Η συνεργασία λαμβάνει δεόντως υπόψη τους τομείς προτεραιότητας που αφορούν το κοινοτικό κεκτημένο στον τομέα αυτό.

ΑΡΘΡΟ 101

Πολιτιστική συνεργασία

Τα μέρη δεσμεύονται να προωθήσουν την πολιτιστική συνεργασία. Η συνεργασία αυτή εξυπηρετεί, μεταξύ άλλων, την αύξηση της αμοιβαίας κατανόησης και εκτίμησης μεταξύ ατόμων, κοινοτήτων και λαών. Τα μέρη αναλαμβάνουν επίσης την υποχρέωση να συνεργάζονται για την προώθηση της πολιτιστικής πολυμορφίας, ιδίως στο πλαίσιο της σύμβασης της UNESCO για την προστασία και την προώθηση της ποικιλομορφίας των πολιτιστικών εκφάνσεων.

ΑΡΘΡΟ 102

Συνεργασία στον οπτικοακουστικό τομέα

1. Τα μέρη συνεργάζονται με σκοπό να προωθήσουν τη βιομηχανία οπτικοακουστικών μέσων στην Ευρώπη και να ενθαρρύνουν τη συμπαραγωγή κινηματογραφικών και τηλεοπτικών έργων.
2. Η συνεργασία θα μπορούσε να περιλαμβάνει μεταξύ άλλων προγράμματα και μέσα για την εκπαίδευση δημοσιογράφων και άλλων επαγγελματιών του τομέα των μέσων ενημέρωσης, καθώς και τεχνική βοήθεια τόσο προς τα δημόσια όσο και προς τα ιδιωτικά μέσα ενημέρωσης, έτσι ώστε να ενισχυθούν η ανεξαρτησία τους, ο επαγγελματισμός τους και οι συνδέσεις τους με τα ευρωπαϊκά μέσα ενημέρωσης.
3. Η Αλβανία ευθυγραμμίζει τις πολιτικές της για τη ρύθμιση θεμάτων σχετικών με το περιεχόμενο των διασυνοριακών ραδιοφωνικών εκπομπών προς τις αντίστοιχες πολιτικές της Κοινότητας και εναρμονίζει τη νομοθεσία της με το κοινοτικό κεκτημένο. Η Αλβανία αποδίδει ιδιαίτερη προσοχή σε θέματα που αφορούν την απόκτηση δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας για προγράμματα και εκπομπές μέσω δορυφόρων, επίγειων συχνοτήτων και καλωδιακών δικτύων.

ΑΡΘΡΟ 103

Κοινωνία της πληροφορίας

1. Η συνεργασία εστιάζεται κυρίως σε τομείς προτεραιότητας που αφορούν το κοινοτικό κεκτημένο στον τομέα της κοινωνίας της πληροφορίας. Θα στηρίζει κυρίως την Αλβανία στη σταδιακή ευθυγράμμιση των πολιτικών και της νομοθεσίας της στον τομέα αυτό με τις κοινοτικές.

2. Τα μέρη συνεργάζονται επίσης με σκοπό να αναπτύξουν περαιτέρω την κοινωνία της πληροφορίας στην Αλβανία. Κύριοι στόχοι είναι να προετοιμαστεί η κοινωνία στο σύνολό της για την ψηφιακή εποχή, να προσελκυσθούν επενδύσεις και να διασφαλιστεί η διαλειτουργικότητα δικτύων και υπηρεσιών.

ΑΡΘΡΟ 104

Δίκτυα και υπηρεσίες ηλεκτρονικών επικοινωνιών

1. Η συνεργασία εστιάζεται κυρίως σε τομείς προτεραιότητας που αφορούν το κοινοτικό κεκτημένο στον τομέα αυτό.
2. Πιο συγκεκριμένα, τα μέρη ενισχύουν τη συνεργασία στον τομέα των δικτύων ηλεκτρονικών επικοινωνιών και συνδεδεμένων υπηρεσιών, με τελικό στόχο την υιοθέτηση από μέρους της Αλβανίας του κοινοτικού κεκτημένου στους εν λόγω τομείς ένα έτος μετά την ημέρα θέσης σε ισχύ της παρούσας συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 105

Πληροφόρηση και επικοινωνία

Η Κοινότητα και η Αλβανία λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα για να ενισχυθεί η αμοιβαία ανταλλαγή πληροφοριών. Προτεραιότητα δίνεται σε προγράμματα τα οποία έχουν ως στόχο τόσο τη βασική ενημέρωση του ευρέως κοινού στην Αλβανία σχετικά με την Κοινότητα όσο και την περισσότερο εξειδικευμένη ενημέρωση των επαγγελματικών κύκλων στην εν λόγω χώρα.

ΑΡΘΡΟ 106

Μεταφορές

1. Η συνεργασία μεταξύ των μερών επικεντρώνεται πρωτίστως σε τομείς προτεραιότητας που αφορούν το κοινοτικό κεκτημένο στον τομέα των μεταφορών.
2. Η συνεργασία δύναται κυρίως να αποβλέπει στην αναδιάρθρωση και τον εκσυγχρονισμό των αλβανικών μέσων μεταφορών, στη βελτίωση της ελεύθερης κυκλοφορίας των επιβατών και των εμπορευμάτων, στην προώθηση της πρόσβασης στην αγορά και στις υποδομές μεταφορών, συμπεριλαμβανομένων των λιμένων και αερολιμένων, στην ενθάρρυνση της ανάπτυξης υποδομών πολλαπλών μέσων μεταφοράς σε σύνδεση με τα κύρια διευρωπαϊκά δίκτυα, με στόχο ιδίως την ενίσχυση των περιφερειακών συνδέσεων, στην επίτευξη επιπέδων λειτουργίας συγκρίσιμων με εκείνων της Κοινότητας, στην ανάπτυξη συστήματος μεταφορών στην Αλβανία συμβατού και ευθυγραμμισμένου προς το κοινοτικό σύστημα και στη βελτίωση της προστασίας του περιβάλλοντος στον τομέα των μεταφορών.

ΑΡΘΡΟ 107

Ενέργεια

Η συνεργασία επικεντρώνεται σε τομείς προτεραιότητας που συνδέονται με το κοινοτικό κεκτημένο στον τομέα της ενέργειας, συμπεριλαμβανομένων, ενδεχομένως, των θεμάτων πυρηνικής ασφάλειας. Η συνεργασία αντικατοπτρίζει τις αρχές της οικονομίας της αγοράς και βασίζεται στην υπογραφή περιφερειακή συνθήκη Ενεργειακής Κοινότητας με σκοπό τη σταδιακή ενσωμάτωση της Αλβανίας στις ενεργειακές αγορές της Ευρώπης.

ΑΡΘΡΟ 108

Περιβάλλον

1. Τα μέρη αναπτύσσουν και ενισχύουν τη συνεργασία τους όσον αφορά το ζωτικής σημασίας έργο της καταπολέμησης της περιβαλλοντικής υποβάθμισης με σκοπό την προώθηση της βιωσιμότητας του περιβάλλοντος.
2. Η συνεργασία εστιάζεται κυρίως σε τομείς προτεραιότητας που αφορούν το κοινοτικό κερτημένο στον τομέα του περιβάλλοντος.

ΑΡΘΡΟ 109

Συνεργασία στον τομέα της έρευνας και της τεχνολογικής ανάπτυξης

1. Τα μέρη ενθαρρύνουν τη συνεργασία στον τομέα της επιστημονικής έρευνας και τεχνολογικής ανάπτυξης για ειρηνικούς σκοπούς με βάση το αμοιβαίο συμφέρον και, λαμβανομένων υπόψη των διαθέσιμων πόρων, την κατάλληλη πρόσβαση στα αντίστοιχα προγράμματά τους, εφόσον υπάρχουν τα κατάλληλα επίπεδα αποτελεσματικής προστασίας των δικαιωμάτων πνευματικής, βιομηχανικής και εμπορικής ιδιοκτησίας.
2. Η συνεργασία λαμβάνει δεόντως υπόψη τους τομείς προτεραιότητας που αφορούν το κοινοτικό κερτημένο στον τομέα της έρευνας και τεχνολογικής ανάπτυξης.
3. Η συνεργασία πραγματοποιείται σύμφωνα με ειδικές ρυθμίσεις που θα αποτελέσουν αντικείμενο διαπραγματεύσεων και θα συναφθούν σύμφωνα με τις διαδικασίες που ακολουθεί καθένα από τα μέρη.

ΑΡΘΡΟ 110

Περιφερειακή και τοπική ανάπτυξη

1. Τα μέρη ενισχύουν τη συνεργασία για την περιφερειακή και τοπική ανάπτυξη, με στόχο να συμβάλουν στην οικονομική ανάπτυξη και τη μείωση των περιφερειακών ανισοτήτων. Αποδίδεται ιδιαίτερη προσοχή στη διασυνοριακή, διεθνική και διαπεριφερειακή συνεργασία.
2. Η συνεργασία λαμβάνει δεόντως υπόψη τους τομείς προτεραιότητας που αφορούν το κοινοτικό κεκτημένο στον τομέα της περιφερειακής ανάπτυξης.

ΑΡΘΡΟ 111

Δημόσια διοίκηση

1. Η συνεργασία αποσκοπεί στην ανάπτυξη αποτελεσματικής και υπεύθυνης δημόσιας διοίκησης στην Αλβανία, ιδίως για τη στήριξη της εφαρμογής του κράτους δικαίου, την ορθή λειτουργία των κρατικών θεσμών προς όφελος του αλβανικού πληθυσμού στο σύνολό του και την ομαλή ανάπτυξη των σχέσεων μεταξύ ΕΕ και Αλβανίας.
2. Η συνεργασία στον εν λόγω τομέα επικεντρώνεται κυρίως στη δημιουργία θεσμικών ικανοτήτων, συμπεριλαμβανομένων της ανάπτυξης και εφαρμογής διαφανών και αμερόληπτων διαδικασιών πρόσληψης, της διαχείρισης του ανθρώπινου δυναμικού, της ανάπτυξης σταδιοδρομίας στον δημόσιο τομέα, της συνεχούς κατάρτισης και της προώθησης δεοντολογίας στη δημόσια διοίκηση, καθώς και της προώθησης της ηλεκτρονικής δημόσιας διοίκησης. Η συνεργασία αφορά τόσο την κεντρική διοίκηση όσο και τους φορείς τοπικής αυτοδιοίκησης.

ΤΙΤΛΟΣ ΙΧ

ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

ΑΡΘΡΟ 112

Για να επιτευχθούν οι στόχοι της παρούσας συμφωνίας, και σύμφωνα με τα άρθρα 3, 113 και 115, η Αλβανία δύναται να λάβει χρηματοδοτική ενίσχυση από την Κοινότητα με τη μορφή επιχορηγήσεων και δανείων, συμπεριλαμβανομένων δανείων από την Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων. Η κοινοτική βοήθεια εξακολουθεί να εξαρτάται από την εκπλήρωση των αρχών και όρων που περιέχονται στα συμπεράσματα του Συμβουλίου Γενικών Υποθέσεων της 29ης Απριλίου 1997, λαμβανομένων υπόψη των αποτελεσμάτων των ετησίων επανεξετάσεων για τις χώρες που εντάσσονται στη διαδικασία σταθεροποίησης και σύνδεσης, στις ευρωπαϊκές εταιρικές σχέσεις, καθώς και σε άλλα συμπεράσματα του Συμβουλίου, ιδίως όσον αφορά την τήρηση των προγραμμάτων προσαρμογής. Η βοήθεια που χορηγείται στην Αλβανία συνδέεται με τις διαπιστωθείσες ανάγκες, τις επιλεγείσες προτεραιότητες, την ικανότητα απορρόφησης και εξόφλησης και τα μέτρα που λαμβάνονται για τη μεταρρύθμιση και την αναδιάρθρωση της οικονομίας.

ΑΡΘΡΟ 113

Η χρηματοδοτική βοήθεια με τη μορφή επιχορηγήσεων καλύπτεται από τα λειτουργικά μέτρα που προβλέπονται στο σχετικό κανονισμό του Συμβουλίου εντός ενός πολυετούς ενδεικτικού πλαισίου που καθορίζει η Κοινότητα μετά από διαβουλεύσεις με την Αλβανία.

Η χρηματοδοτική βοήθεια δύναται να καλύπτει όλους τους τομείς συνεργασίας, με ιδιαίτερη έμφαση στη δικαιοσύνη, την ελευθερία και την ασφάλεια, την προσέγγιση των νομοθεσιών και την οικονομική ανάπτυξη.

ΑΡΘΡΟ 114

Κατόπιν αιτήσεως της Αλβανίας και σε περίπτωση ειδικής ανάγκης, η Κοινότητα δύναται να εξετάζει, σε συντονισμό με τα διεθνή χρηματοπιστωτικά ιδρύματα, τη δυνατότητα χορήγησης έκτακτης μακροοικονομικής συνδρομής υπό ορισμένες προϋποθέσεις και λαμβάνοντας υπόψη τη διαθεσιμότητα όλων των χρηματοδοτικών πόρων. Η χορήγηση της συνδρομής αυτής εξαρτάται από την εκπλήρωση ορισμένων όρων που θα καθοριστούν στο πλαίσιο προγράμματος το οποίο θα συμφωνηθεί μεταξύ της Αλβανίας και του ΔΝΤ.

ΑΡΘΡΟ 115

Για να καταστεί δυνατή η βέλτιστη χρησιμοποίηση των διαθέσιμων πόρων, τα μέρη διασφαλίζουν ότι η κοινοτικές συνεισφορές χορηγούνται σε στενό συντονισμό με τις συνεισφορές από άλλες πηγές, όπως τα κράτη μέλη, τρίτες χώρες και διεθνή χρηματοπιστωτικά ιδρύματα.

Για το σκοπό αυτό, τα μέρη ανταλλάσσουν τακτικά πληροφορίες σχετικά με όλες τις πηγές συνδρομής.

ΤΙΤΛΟΣ X

ΘΕΣΜΙΚΕΣ, ΓΕΝΙΚΕΣ ΚΑΙ ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 116

Συγκροτείται Συμβούλιο Σταθεροποίησης και Σύνδεσης, με αποστολή να εποπτεύει την εφαρμογή και την εκτέλεση της παρούσας συμφωνίας. Συνέρχεται στο κατάλληλο επίπεδο ανά τακτά διαστήματα και όταν το απαιτούν οι περιστάσεις, για να εξετάζει τα σημαντικά προβλήματα που ανακύπτουν στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας καθώς και άλλα διμερή ή διεθνή θέματα αμοιβαίου ενδιαφέροντος.

ΑΡΘΡΟ 117

1. Το Συμβούλιο Σταθεροποίησης και Σύνδεσης απαρτίζεται από μέλη του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης και μέλη της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, αφενός, και από μέλη της κυβέρνησης της Αλβανίας, αφετέρου.
2. Το Συμβούλιο Σταθεροποίησης και Σύνδεσης θεσπίζει τον κανονισμό λειτουργίας του.
3. Τα μέλη του Συμβουλίου Σταθεροποίησης και Σύνδεσης δύνανται να εκπροσωπούνται, σύμφωνα με τους όρους που παρατίθενται στον κανονισμό λειτουργίας του.
4. Η προεδρία του Συμβουλίου Σταθεροποίησης και Σύνδεσης ασκείται εκ περιτροπής από εκπρόσωπο της Κοινότητας και εκπρόσωπο της Αλβανίας, σύμφωνα με τις διατάξεις που περιλαμβάνονται στον κανονισμό λειτουργίας του.

5. Στις εργασίες του Συμβουλίου Σταθεροποίησης και Σύνδεσης συμμετέχει, για θέματα αρμοδιότητάς της και με την ιδιότητα του παρατηρητή, η Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων.

ΑΡΘΡΟ 118

Για την επίτευξη των στόχων της παρούσας συμφωνίας, το Συμβούλιο Σταθεροποίησης και Σύνδεσης έχει την εξουσία να λαμβάνει αποφάσεις εντός του πεδίου εφαρμογής της συμφωνίας στις περιπτώσεις που προβλέπονται σχετικά. Οι λαμβανόμενες αποφάσεις είναι δεσμευτικές για τα μέρη, τα οποία θεσπίζουν τα αναγκαία μέτρα εκτέλεσής τους. Το Συμβούλιο Σταθεροποίησης και Σύνδεσης δύναται επίσης να διατυπώνει τις κατάλληλες συστάσεις. Εκδίδει αποφάσεις και διατυπώνει συστάσεις κατόπιν κοινής συμφωνίας μεταξύ των μερών.

ΑΡΘΡΟ 119

Κάθε μέρος δύναται να παραπέμψει στο Συμβούλιο Σταθεροποίησης και Σύνδεσης κάθε διαφορά σχετική με την εφαρμογή ή την ερμηνεία της παρούσας συμφωνίας. Το Συμβούλιο Σταθεροποίησης και Σύνδεσης δύναται να διευθετεί τη διαφορά μέσω δεσμευτικής απόφασης.

ΑΡΘΡΟ 120

1. Το Συμβούλιο Σταθεροποίησης και Σύνδεσης επικουρείται κατά την εκτέλεση των καθηκόντων του από την Επιτροπή Σταθεροποίησης και Σύνδεσης η οποία απαρτίζεται από εκπροσώπους του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης και εκπροσώπους της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, αφενός, και από εκπροσώπους της Αλβανίας, αφετέρου.
2. Το Συμβούλιο Σταθεροποίησης και Σύνδεσης στον κανονισμό λειτουργίας του καθορίζει τα καθήκοντα της Επιτροπής Σταθεροποίησης και Σύνδεσης, μεταξύ των οποίων συγκαταλέγεται η προετοιμασία των συνεδριάσεων του Συμβουλίου Σταθεροποίησης και Σύνδεσης, καθώς και τον τρόπο λειτουργίας της εν λόγω επιτροπής.
3. Το Συμβούλιο Σταθεροποίησης και Σύνδεσης δύναται να αναθέτει στην Επιτροπή Σταθεροποίησης και Σύνδεσης οποιεσδήποτε από τις αρμοδιότητές του. Για το σκοπό αυτό, η Επιτροπή Σταθεροποίησης και Σύνδεσης λαμβάνει τις αποφάσεις της σύμφωνα με τους όρους που καθορίζονται στο άρθρο 118.
4. Το Συμβούλιο Σταθεροποίησης και Σύνδεσης δύναται να αποφασίζει τη σύσταση κάθε άλλης ειδικής επιτροπής ή οργάνου, τα οποία το επικουρούν κατά την εκτέλεση των καθηκόντων του. Το Συμβούλιο Σταθεροποίησης και Σύνδεσης καθορίζει, στον κανονισμό λειτουργίας του, τη σύνθεση και τα καθήκοντα αυτών των επιτροπών ή των οργάνων καθώς και τον τρόπο λειτουργίας τους.

ΑΡΘΡΟ 121

Η Επιτροπή Σταθεροποίησης και Σύνδεσης δύναται να συστήνει υποεπιτροπές.

Πριν το τέλος του πρώτου έτους μετά την ημέρα θέσης σε ισχύ της παρούσας συμφωνίας, η Επιτροπή Σταθεροποίησης και Σύνδεσης συστήνει τις απαραίτητες υποεπιτροπές για την επαρκή εφαρμογή της συμφωνίας. Κατά τη λήψη απόφασης για τη σύσταση υποεπιτροπών και τον καθορισμό των αρμοδιοτήτων τους, η Επιτροπή Σταθεροποίησης και Σύνδεσης λαμβάνει δεόντως υπόψη τη σημασία που έχει η ικανοποιητική διαχείριση των θεμάτων που σχετίζονται με τη μετανάστευση, ιδίως, όσον αφορά την εκτέλεση των διατάξεων των άρθρων 80 και 81 της παρούσας συμφωνίας και την εποπτεία του σχεδίου δράσης της ΕΕ για την Αλβανία και τη γειτονική περιοχή.

ΑΡΘΡΟ 122

Συγκροτείται Κοινοβουλευτική Επιτροπή Σταθεροποίησης και Σύνδεσης. Αποτελεί φόρουμ για τα μέλη του Κοινοβουλίου της Αλβανίας και του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου με σκοπό την ανταλλαγή απόψεων. Συνεδριάζει κατά διαστήματα που καθορίζει η ίδια.

Η Κοινοβουλευτική Επιτροπή Σταθεροποίησης και Σύνδεσης απαρτίζεται από μέλη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, αφενός, και από μέλη του Κοινοβουλίου της Αλβανίας, αφετέρου.

Η Κοινοβουλευτική Επιτροπή Σταθεροποίησης και Σύνδεσης θεσπίζει τον κανονισμό λειτουργίας της.

Η προεδρία της Κοινοβουλευτικής Επιτροπής Σταθεροποίησης και Σύνδεσης ασκείται εκ περιτροπής από εκπρόσωπο του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και εκπρόσωπο του Κοινοβουλίου της Αλβανίας, σύμφωνα με τις διατάξεις που περιλαμβάνονται στον κανονισμό λειτουργίας της.

ΑΡΘΡΟ 123

Στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας, κάθε μέρος δεσμεύεται να διασφαλίζει ότι τα φυσικά και νομικά πρόσωπα του άλλου μέρους έχουν μη διακριτική πρόσβαση, σε σύγκριση με τους δικούς του υπηκόους, στα αρμόδια δικαστήρια και διοικητικά όργανα των μερών προκειμένου να υπερασπίσουν τα ατομικά τους δικαιώματα και τα δικαιώματα ιδιοκτησίας τους.

ΑΡΘΡΟ 124

Καμία διάταξη της παρούσας συμφωνίας δεν εμποδίζει ένα μέρος να λάβει μέτρα τα οποία:

- α) θεωρεί αναγκαία για την αποτροπή της δημοσιοποίησης πληροφοριών, η οποία αντιβαίνει σε ζωτικά συμφέροντα ασφάλειάς του·
- β) αφορούν την παραγωγή, ή το εμπόριο, όπλων, πολεμοφοδίων ή πολεμικού υλικού ή την έρευνα, την ανάπτυξη ή την παραγωγή που είναι αναγκαίες για αμυντικούς σκοπούς, υπό την προϋπόθεση ότι τα μέτρα αυτά δεν νοθεύουν τους όρους ανταγωνισμού όσον αφορά τα προϊόντα που δεν προορίζονται ειδικά για στρατιωτικούς σκοπούς·
- γ) θεωρεί ουσιώδη για την ασφάλειά του, στην περίπτωση σοβαρής εσωτερικής αναταραχής που διαταράσσει την τήρηση του νόμου και της δημόσιας τάξης, σε καιρό πολέμου ή σοβαρής διεθνούς αναταραχής που αποτελεί απειλή πολέμου, ή για την εκπλήρωση υποχρεώσεων που έχει αναλάβει με σκοπό τη διατήρηση της ειρήνης και της διεθνούς ασφάλειας.

ΑΡΘΡΟ 125

1. Στους τομείς που καλύπτονται από την παρούσα συμφωνία, και με την επιφύλαξη ειδικών διατάξεων που περιέχονται σε αυτήν:
 - οι ρυθμίσεις που εφαρμόζει η Αλβανία έναντι της Κοινότητας δεν πρέπει να εισάγουν διακρίσεις μεταξύ των κρατών μελών, των υπηκόων τους, ή των εταιρειών και επιχειρήσεών τους·
 - οι ρυθμίσεις που εφαρμόζει η Κοινότητα έναντι της Αλβανίας δεν πρέπει να εισάγουν διακρίσεις μεταξύ υπηκόων, επιχειρήσεων ή εταιρειών της Αλβανίας.
2. Οι διατάξεις της παραγράφου 1 δεν θίγουν το δικαίωμα των μερών να εφαρμόζουν τις σχετικές διατάξεις της φορολογικής τους νομοθεσίας σε φορολογουμένους που δεν βρίσκονται σε πανομοιότυπες καταστάσεις όσον αφορά τον τόπο κατοικίας τους.

ΑΡΘΡΟ 126

1. Τα μέρη λαμβάνουν τα γενικά ή ειδικά μέτρα που απαιτούνται για την εκπλήρωση των υποχρεώσεών τους βάσει της παρούσας συμφωνίας. Μεριμνούν για την επίτευξη των στόχων της παρούσας συμφωνίας.
2. Αν ένα από τα μέρη θεωρεί ότι το άλλο μέρος δεν εκπληρώνει κάποια από τις υποχρεώσεις του βάσει της παρούσας συμφωνίας, δύναται να λάβει κατάλληλα μέτρα. Προηγουμένως, με εξαίρεση τις περιπτώσεις έκτακτης ειδικής ανάγκης, παρέχει στο Συμβούλιο Σταθεροποίησης και Σύνδεσης όλες τις χρήσιμες πληροφορίες που είναι αναγκαίες για την εμπειριστατωμένη εξέταση της κατάστασης, με σκοπό την εξεύρεση λύσης αποδεκτής από τα μέρη.

3. Κατά την επιλογή μέτρων, δίδεται προτεραιότητα σε αυτά που διαταράσσουν λιγότερο τη λειτουργία της παρούσας συμφωνίας. Τα μέτρα αυτά γνωστοποιούνται αμέσως στο Συμβούλιο Σταθεροποίησης και Σύνδεσης και αποτελούν αντικείμενο διαβουλεύσεων στο πλαίσιο του εν λόγω συμβουλίου εφόσον το ζητήσει το άλλο μέρος.

ΑΡΘΡΟ 127

Τα μέρη συμφωνούν να διενεργούν αμέσως διαβουλεύσεις μέσω των κατάλληλων διαύλων, κατόπιν αιτήσεως οποιουδήποτε από τα μέρη, και να συζητούν κάθε θέμα σχετικά με την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας και άλλα θέματα σχέσεων μεταξύ των μερών.

Οι διατάξεις του παρόντος άρθρου δεν επηρεάζουν κατά κανένα τρόπο και δεν θίγουν τα άρθρα 31, 37, 38, 39 και 43.

ΑΡΘΡΟ 128

Μέχρις ότου επιτευχθούν, βάσει της παρούσας συμφωνίας, ίσα δικαιώματα για τα άτομα και τους οικονομικούς παράγοντες, η παρούσα συμφωνία δεν επηρεάζει τα δικαιώματα που εξασφαλίζονται γι' αυτούς βάσει υφιστάμενων συμφωνιών που δεσμεύουν ένα ή περισσότερα κράτη μέλη, αφενός, και την Αλβανία, αφετέρου.

ΑΡΘΡΟ 129

Τα παραρτήματα Ι έως V και τα πρωτόκολλα 1, 2, 3, 4, 5 και 6 αποτελούν αναπόσπαστο μέρος της παρούσας συμφωνίας.

Η συμφωνία-πλαίσιο μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Αλβανίας σχετικά με τις γενικές αρχές για τη συμμετοχή της Δημοκρατίας της Αλβανίας σε κοινοτικά προγράμματα, που υπεγράφη στις 22 Νοεμβρίου 2004, και το παράρτημά της αποτελούν αναπόσπαστο μέρος της παρούσας συμφωνίας. Η αναθεώρηση που προβλέπεται στο άρθρο 8 της εν λόγω συμφωνίας-πλαισίου διεξάγεται στο πλαίσιο του συμβουλίου σταθεροποίησης και σύνδεσης το οποίο έχει την εξουσία να τροποποιεί, εφόσον χρειαστεί, τη συμφωνία-πλαίσιο.

ΑΡΘΡΟ 130

Η παρούσα συμφωνία συνάπτεται για απεριόριστο χρονικό διάστημα.

Οποιοδήποτε από τα μέρη δύναται να καταγγείλει την παρούσα συμφωνία με κοινοποίηση προς το άλλο μέρος. Η παρούσα συμφωνία παύει να ισχύει έξι μήνες μετά την ημερομηνία της εν λόγω κοινοποίησης.

ΑΡΘΡΟ 131

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, ως «μέρη» νοούνται η Κοινότητα ή τα κράτη μέλη της, ή η Κοινότητα και τα κράτη μέλη της, σύμφωνα με τις αντίστοιχες εξουσίες τους, αφενός, και η Αλβανία, αφετέρου.

ΑΡΘΡΟ 132

Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται, αφενός, στις εδάφη στα οποία ισχύει η συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας, υπό τους όρους που προβλέπει η εν λόγω συνθήκη και, αφετέρου, στο έδαφος της Αλβανίας.

ΑΡΘΡΟ 133

Ο Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης είναι ο θεματοφύλακας της παρούσας συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 134

Η παρούσα συμφωνία συντάσσεται σε δύο αντίγραφα σε καθεμία από τις επίσημες γλώσσες των μερών, και όλα αυτά τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

ΑΡΘΡΟ 135

Τα μέρη εγκρίνουν την παρούσα συμφωνία σύμφωνα με τις ισχύουσες σ' αυτά διαδικασίες.

Τα έγγραφα κύρωσης ή έγκρισης κατατίθενται στη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα μετά την ημερομηνία κατάθεσης της τελευταίας πράξης κύρωσης ή έγκρισης.

ΑΡΘΡΟ 136

Ενδιάμεση συμφωνία

Σε περίπτωση που, εν αναμονή της ολοκλήρωσης των διαδικασιών που απαιτούνται για τη θέση σε ισχύ της παρούσας συμφωνίας, οι διατάξεις ορισμένων μερών της παρούσας συμφωνίας, ιδίως αυτές που αφορούν την ελεύθερη κυκλοφορία εμπορευμάτων και τις μεταφορές, τεθούν σε ισχύ μέσω ενδιάμεσων συμφωνιών μεταξύ της Κοινότητας και της Αλβανίας, τα μέρη συμφωνούν ότι, υπό τις συνθήκες αυτές, για τους σκοπούς των διατάξεων του τίτλου IV άρθρα 40, 71, 72, 73 και 74 της παρούσας συμφωνίας, των πρωτοκόλλων 1, 2, 3, 4 και 6, και των σχετικών διατάξεων του πρωτοκόλλου 5 αυτής, ως «ημερομηνία θέσης σε ισχύ της παρούσας συμφωνίας» νοείται η ημερομηνία θέσης σε ισχύ της σχετικής ενδιάμεσης συμφωνίας όσον αφορά τις υποχρεώσεις που περιέχονται στις προαναφερθείσες διατάξεις.

ΑΡΘΡΟ 137

Από την ημέρα της θέσης σε ισχύ, η παρούσα συμφωνία αντικαθιστά τη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Αλβανίας για το εμπόριο και την εμπορική και οικονομική συνεργασία, που υπεγράφη στις Βρυξέλλες στις 11 Μαΐου 1992. Αυτό δεν θίγει κανένα δικαίωμα, υποχρέωση ή νομική κατάσταση των μερών που δημιουργήθηκαν από την εκτέλεση της εν λόγω συμφωνίας.
